DOC 54 **1902/001**

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 juni 2016

WETSONTWERP

houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Kazachstan betreffende de terug- en overname, en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 2 maart 2015

Blz.

INHOUD

Samenvatting 3
Memorie van toelichting 4
Voorontwerp 8
Advies van de Raad van State 9
Wetsontwerp 10
Overeenkomst 11

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

16 juin 2016

PROJET DE LOI

portant assentiment à l'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et son Protocole d'application, faits à Bruxelles le 2 mars 2015

Pages

SOMMAIRE

Résumé 3
Exposé des motifs 4
Avant-projet 8
Avis du Conseil d'État 9
Projet de loi 10
Convention 11

De regering heeft dit wetsontwerp op 16 juni 2016 ingediend.

De "goedkeuring tot drukken" werd op 28 juni 2016 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 juin 2016.

Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 28 juin 2016.

N-VA	:	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
PS	:	*Parti Socialiste*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
Open Vld	:	*Open Vlaamse liberalen en democraten*
sp.a	:	*socialistische partij anders*
Ecolo-Groen	:	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen*
cdH	:	*centre démocrate Humaniste*
VB	:	*Vlaams Belang*
PTB-GO!	:	*Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture*
DéFI	:	*Démocrate Fédéraliste Indépendant*
PP	:	*Parti Populaire*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	*Parlementair document van de 54e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV:	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag*
CRABV:	*Beknopt Verslag*
CRIV:	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)*
PLEN:	*Plenum*
COM:	*Commissievergadering*
MOT:	*Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	*Document parlementaire de la 54e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*
QRVA:	*Questions et Réponses écrites*
CRIV:	*Version Provisoire du Compte Rendu intégral*
CRABV:	*Compte Rendu Analytique*
CRIV:	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)*
PLEN:	*Séance plénière*
COM:	*Réunion de commission*
MOT:	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Kazachstan betreffende de terug- en overname, en het Uitvoeringsprotocol.

Deze Overeenkomst voorziet:

1) de overname van de eigen onderdanen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf;

2) de overname van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf;

3) de doorgeleiding van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij wordt eveneens voorzien, wanneer een verzoekende Partij daarom verzoekt en hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn;

4) haar uitvoeringsprotocol heeft tot doel de nadere regels te preciseren voor de indiening van de overnameaanvraag en het antwoord op de aanvraag, de reisdocumenten en de overbrenging en de doorgeleidingsprocedure. De aanduiding van de bevoegde overheden en die van de grensdoorlaatposten, de kosten, de bepaling van de taal waarin gecommuniceerd wordt en de wijzigingen en de regeling van de geschillen worden er ook in vermeld.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et son Protocole d'application.

Cet Accord prévoit:

1) la réadmission des ressortissants propres qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

2) la réadmission des ressortissants d'un État tiers et des apatrides qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

3) le transit des ressortissants d'un État tiers et des apatrides est également prévu par le territoire de la Partie requise, lorsqu'une Partie requérante en fait la demande et que leur transit par des États tiers éventuels et leur admission dans l'État de destination sont garanties;

4) son Protocole d'application a pour but de préciser les modalités d'introduction de la demande de réadmission et de la réponse à la demande, les documents de voyage et le transfert et la procédure de transit. La désignation des autorités compétentes et celle des postes frontière de passage, les coûts, la détermination de langue de communication ainsi que les modifications et règlement des litiges, y sont aussi indiqués.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Overeenkomst tussen de Benelux en de Republiek Kazachstan heeft tot doel:

— hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen, alsmede van de onderdanen van een derde Staat, te herbevestigen;

— de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van de eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, met name artikel 12, vierde lid van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

— een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

— op basis van wederkerigheid, de overname van personen die illegaal op het grondgebied van een andere Partij verblijven, dit wil zeggen de personen die niet of niet meer voldoen aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, en de doorgeleiding van de te verwijderen personen te vergemakkelijken.

De wettelijke grondslag voor de verwijdering is te vinden in de artikelen 3, 7, 27, 74/5 en 74/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen in België gaat gepaard met steeds terugkerende administratieve problemen.

De nationaliteit van de eigen onderdaan dient te worden vastgesteld. Indien het om een onderdaan van een derde Staat of een staatloze gaat, moet worden bewezen of aangetoond dat de betrokkene het grondgebied van de verzoekende Partij rechtstreeks is binnengekomen vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij of nadat hij aldaar heeft verbleven, of dat hij beschikt over een document dat hem toelaat om op het grondgebied van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij te verblijven. Daarnaast dient men te beschikken over een reisdocument dat toelaat de betrokkene naar zijn land van herkomst te verwijderen. Hiervoor is overleg en samenwerking met de betrokken diplomatieke en consulaire posten vereist.

De mate van samenwerking met de diplomatieke en consulaire posten met het oog op de verwijdering van

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'Accord entre le Bénélux et la République du Kazakhstan a pour but:

— de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs ainsi qu'à l'égard des ressortissants d'un État tiers;

— de mettre en œuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques;

— de créer une obligation entre les Parties de reprendre les ressortissants d'un État tiers dans les conditions prévues dans le Présent Accord;

— de faciliter, sur la base de la réciprocité, la réadmission des personnes en situation irrégulière sur le territoire d'une autre Partie, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur ainsi que le transit des personnes à éloigner.

La base légale pour l'éloignement se trouve dans les articles 3, 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier en Belgique va de pair avec des problèmes administratifs qui se répètent constamment.

La nationalité du ressortissant propre doit être déterminée. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride, il doit être prouvé ou démontré que l'intéressé est soit entré directement sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise ou après y avoir séjourné, soit qu'il est en possession d'un document lui permettant de séjourner sur le territoire de la Partie contractante requise. Ensuite, il faut disposer d'un document de voyage qui permet d'éloigner l'intéressé vers son pays d'origine. Pour ce faire, la concertation et la coopération sont indispensables avec les postes diplomatiques et consulaires concernés.

Le degré de coopération avec les postes diplomatiques et consulaires en vue de l'éloignement

onregelmatig verblijvende vreemdelingen kan van land tot land sterk verschillen.

Om de verwijderingen vlot te laten verlopen wordt er een overnameovereenkomst afgesloten met een land waarmee er problemen waren met betrekking tot de overname van onregelmatig verblijvende personen.

Indien de vreemdeling niet over een geldig reisdocument beschikt zal aan de betrokken diplomatieke en consulaire post een laissez-passer (vervangend reisdocument) worden gevraagd.

De gemiddelde wachttijd voor het afleveren van een dergelijk reisdocument bedraagt één maand. Dit betekent dat de onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdelingen, in afwachting van hun verwijdering, dienen te worden vastgehouden in een gesloten centrum, op grond van de artikelen 7, 27, 74/5 en 74/6 van de bovengenoemde wet van 15 december 1980. De directe kosten die voortvloeien uit het verblijf van een vreemdeling die zich in een gesloten centrum bevindt bedragen gemiddeld 186 euro per dag. Het is dus belangrijk dat de betrokken onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdeling zo snel mogelijk kan worden teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

Indien de volledige procedure zonder problemen verloopt, maakt de afsluiting van een overnameovereenkomst het mogelijk om de verwijderingsprocedure sneller af te handelen. Indien de overname niet zoals voorzien zou verlopen betekent dit dat de opsluitingstijd met het oog op de verwijdering tot één maand kan oplopen.

Om verschillende redenen is het wenselijk om een terug- en overnameovereenkomst af te sluiten:

— De door de partners ingediende verzoeken om overname worden gegarandeerd behandeld;

— De tekst van de Overeenkomst zal als referentie worden gebruikt, met het oog op het oplossen van eventuele geschillen tussen overeenkomstsluitende Partijen;

— Het afsluiten van een Overeenkomst maakt het mogelijk om een verwijderingsprocedure voor de illegale onderdanen van de ondertekenende Staten officieel op te stellen;

— De identificatie van de staatsburgers wordt vergemakkelijkt door de beschrijving van de documenten die het bewijs of het vermoeden toelaten; het automatisme van de beschreven procedure maakt het vaak mogelijk om tijd te winnen.

d'étrangers en séjour irrégulier peut fortement différer d'un pays à l'autre.

Un accord de réadmission est conclu pour faciliter le bon déroulement des éloignements avec un pays avec lequel il y avait des problèmes concernant la réadmission de personnes en séjour irrégulier.

Au cas où l'étranger ne dispose pas de document de voyage valable, il sera demandé un laissez-passer (document de voyage de remplacement) au poste diplomatique et consulaire concerné.

Le délai d'attente pour la délivrance d'un tel document de voyage est d'en moyenne un mois. Cela signifie qu'en attendant leur éloignement les étrangers en situation irrégulière doivent être maintenus dans un centre fermé sur base des articles 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi susmentionnée du 15 décembre 1980. Les coûts directs de séjour d'un étranger qui se trouve en centre fermé s'élèvent à en moyenne 186 euros par jour. Il est donc important de pouvoir renvoyer le plus rapidement possible l'étranger en situation irrégulière concerné vers son pays d'origine.

Si l'entièreté de la procédure se déroule sans problème, la conclusion d'un Accord de réadmission permet d'accélérer le traitement de la procédure d'éloignement. Au cas où la réadmission ne se déroulerait pas comme prévu, cela signifie que le temps de détention en vue de l'éloignement peut durer tout un mois.

Il est souhaitable de conclure un Accord de reprise et de réadmission pour plusieurs raisons:

— Les demandes de réadmission introduites par les partenaires ont la garantie d'être traitées;

— Le texte de l'Accord servira de référence en vue de la résolution des éventuels litiges survenant entre Parties contractantes;

— La conclusion d'un Accord permet d'établir officiellement une procédure d'éloignement des ressortissants illégaux des États signataires;

— L'identification des nationaux est facilitée par la description des documents permettant la preuve ou la présomption; l'automatisme de la procédure décrite permet bien souvent un gain de temps.

Samenvatting van de overeenkomst

In de Overeenkomst wordt de overname door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij voorzien van:

— de eigen onderdanen: de personen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan worden bewezen of vastgesteld dat ze de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Partij hebben. Indien uit later onderzoek blijkt dat de personen op het ogenblik van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet de nationaliteit van de aangezochte Partij hadden neemt de verzoekende Partij deze personen, onder dezelfde voorwaarden, opnieuw over;

— onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf, waarvan kan worden bewezen of aangetoond dat ze, op het moment waarop hun onregelmatig verblijf werd vastgesteld op het grondgebied van de verzoekende Partij, het recht hadden om op regelmatige wijze te verblijven op het grondgebied van de aangezochte Partij.

De Overeenkomst voorziet een schriftelijk verzoek tot overname dat moet worden ingediend bij de bevoegde diplomatieke of consulaire missie van de aangezochte Partij.

De aangezochte Partij antwoordt binnen een redelijke termijn op de verzoeken om terug- of overname, en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van dertig dagen.

De doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat of staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij is mogelijk, indien de verzoekende Partij daarom verzoekt en indien hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

De doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd;

—indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, afkomst of nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

Résumé de l'accord

L'Accord prévoit la réadmission par la Partie contractante requise:

— de ses propres ressortissants: les personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou établi qu'elles possèdent la nationalité de l'État de la Partie requise. La Partie requérante réadmet ces personnes dans les mêmes conditions, si une vérification ultérieure révèle qu'elles ne possédaient pas la nationalité de la Partie requise au moment de leur sortie du territoire de l'État de la Partie requérante;

— des ressortissants d'un État tiers et des apatrides qui ne répondent pas ou plus aux conditions d'entrée et de séjour sur le territoire de la Partie requérante lorsqu'il peut être prouvé ou démontré qu'au moment où leur séjour irrégulier a été constaté sur le territoire de la Partie requérante, qu'ils avaient le droit de séjourner régulièrement sur le territoire de la Partie requise.

L'Accord prévoit une demande de réadmission écrite qui doit être introduite auprès de la mission diplomatique ou consulaire compétente de la Partie requise.

La Partie requise répond dans un délai raisonnable aux demandes de reprise et de réadmission, et en tout état de cause, dans un délai maximum de trente jours.

Le transit de ressortissants d'un État tiers ou des apatrides par le territoire de la Partie requise est possible si la Partie requérante en fait la demande et si leur transit à travers d'éventuels États tiers et leur admission dans l'État de destination sont assurées.

Le transit peut être refusé par les parties:

— si le ressortissant d'un État tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou de persécution en raison de sa race, de sa religion, de son origine ou nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'État de destination ou de transit;

—indien tegen de onderdaan van een derde Staat een strafrechtelijke vervolging is ingesteld of er tegen hem een strafvonnis is uitgevaardigd op het grondgebied van de aangezochte Partij of van de Staat van doorgeleiding;

— omwille van de volksgezondheid, de veiligheid van de Staat of de openbare orde van de aangezochte Partij.

De overgenomen persoon die wordt doorgeleid kan op elk moment terug worden overgedragen aan de verzoekende Partij, indien de in artikel 10, § 3, van de Overeenkomst bedoelde omstandigheden de doorgeleiding belemmeren, zich voordoen of later bekend worden of indien de voortzetting van de reis in eventuele Staten van doorreis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is.

Verder bevat de Overeenkomst nog bepalingen over de kosten, de gegevensbescherming, de nakoming van andere internationale verplichtingen,, het Uitvoeringsprotocol, de geschillenbeslechting, de wijzigingen, de depositaris voor de Benelux-Staten, de territoriale toepassing, de inwerkingtreding, de schorsing, de opzegging.

De praktische modaliteiten van het bovenvermeld verdrag werden in een uitvoeringsprotocol ontwikkeld.

Op 21/03/2016 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (n°59 037/4). De Overeenkomst werd voor België ondertekend door de heer Theo Francken, Staatssecretaris voor Asiel en Migratie.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

— si le ressortissant d'un État tiers va faire l'objet d'une poursuite pénale ou d'une exécution d'un jugement pénal sur le territoire de la partie requise ou de l'État de transit;

—pour des raisons de santé publique, de sûreté de l'État ou d'ordre public de la partie requise.

La personne réadmise en transit peut être remise, à tout moment, à la partie requérante, lorsque les circonstances visées à l'article 10, § 3, de l'Accord sont de nature à empêcher le transit, se produisent ou viennent à être connues ultérieurement ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels États de transit ou la réadmission dans l'État de destination n'est plus assurée.

En outre, cet Accord comprend encore des dispositions sur: les coûts, la protection des données, le respect d'autres obligations internationales, le Protocole d'application, le règlement des litiges les modifications, le dépositaire pour les États Benelux, l'application territoriale, l'entrée en vigueur, la suspension, la dénonciation.

Les modalités pratiques du traité susmentionné ont été développées dans un protocole d'application.

En date du 21/03/2016, le Conseil d'État a donné son avis (n°59 037/4). L'Accord a été signé pour la Belgique par Monsieur Theo Francken, Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Kazachstan betreffende de terug- en overname, en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 2 maart 2015

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Kazachstan betreffende de terug- en overname, en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 2 maart 2015, zullen volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et son Protocole d'application, faits à Bruxelles le 2 mars 2015

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et son Protocole d'application, faits à Bruxelles le 2 mars 2015, sortiront leur plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 59.037/4 VAN 21 MAART 2016

Op 29 februari 2016, is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een van wet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Kazachstan betreffende de terug- en overname, en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 2 maart 2015".

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 21 maart 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Martine Baguet en Bernard Blero, staatsraden, Christian Behrendt en Marianne Dony, assessoren, en Gregory Delannay, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Roger Wimmer, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 21 maart 2016.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

In de overeenkomst en het protocol hadden de naam en de hoedanigheid moeten worden vermeld van de persoon die ze heeft ondertekend, althans voor België.

De griffier, *De voorzitter,*

Gregory DELANNAY Pierre LIÉNARDY

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 59.037/4 du 21 MARS 2016

Le 29 février 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et son Protocole d'application, faits à Bruxelles le 2 mars 2015".

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 21 mars 2016. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Martine Baguet et Bernard Blero, conseillers d'État, Christian Behrendt et Marianne Dony, assesseurs, et Gregory Delannay, greffier.

Le rapport a été présenté par Roger Wimmer, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 21 mars 2016.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projetà la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

L'accord et le protocole auraient dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui les a signés, à tout le moins pour la Belgique.

Le greffier, *Le président,*

Gregory DELANNAY Pierre LIÉNARDY

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Kazachstan betreffende de terug- en overname, en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 2 maart 2015, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 6 juni 2016

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères, du ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et son Protocole d'application, faits à Bruxelles le 2 mars 2015, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 2016

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

BIJLAGE

ANNEXES

OVEREENKOMST

TUSSEN

DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

EN

DE REPUBLIEK KAZACHSTAN

BETREFFENDE

DE TERUG- EN OVERNAME

OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME

HET KONINKRIJK BELGIË,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
die krachtens de bepalingen van de op 11 april 1960 gesloten Benelux-Overeenkomst gemeenschappelijk optreden (de Benelux-Staten)

EN

DE REPUBLIEK KAZACHSTAN,

hierna genoemd "de Partijen",

ERNAAR STREVEND hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen alsmede van de onderdanen van een derde Staat te herbevestigen,

ERNAAR STREVEND de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en, op basis van wederkerigheid, de terug- en overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied van een andere Partij zijn binnengekomen en/of verblijven, en de doorgeleiding van te verwijderen personen overeenkomstig de internationaalrechtelijke normen te vergemakkelijken,

ERNAAR STREVEND een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd,

BEZORGD dat deze terug- en overname snel en veilig moet plaatsvinden, volgens procedures die de menselijke waardigheid waarborgen,

ERKENNEND dat het noodzakelijk is de rechten en vrijheden van de mens in acht te nemen en erop wijzend dat deze Overeenkomst geen afbreuk doet aan de rechten en verplichtingen van de Partijen die voortvloeien uit de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens (UVRM) van 10 december 1948 en het internationaal recht, met name uit het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen, het Verdrag van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen, het Internationale Verdrag van 16 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten en het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing,

OVERWEGENDE dat met de samenwerking op het gebied van terug- en overname en de vereenvoudiging van het overschrijden van de staatsgrenzen tussen de Partijen een gemeenschappelijk belang wordt gediend,

ZIJN het volgende **OVEREENGEKOMEN**:

ARTIKEL 1
Definities en werkingssfeer

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

1. “grondgebied”:

   – voor de Republiek Kazachstan: het grondgebied van de Republiek Kazachstan;

   – voor de Benelux-Staten: het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;

2. “terug- en overname”: de overdracht door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij en de toelating door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij van onderdanen van de aangezochte Partij, onderdanen van een derde Staat en staatlozen, die zonder illegaal op het grondgebied van de verzoekende Partij zijn binnengekomen, verblijven of wonen;

3. “eigen onderdaan”: eenieder die de nationaliteit heeft van de Republiek Kazachstan of van één van de Benelux-Staten;

4. “onderdaan van een derde Staat”: eenieder die niet de nationaliteit heeft van de Republiek Kazachstan of van één van de Benelux-Staten;

5. “staatloze”: een persoon die door geen enkele Staat krachtens diens wetgeving als een onderdaan wordt beschouwd;

6. “verzoekende Partij”: de Partij op het grondgebied waarvan een persoon wordt aangetroffen die daar zonder vergunning is binnengekomen en/of verblijft en die om de terug- of overname van deze persoon dan wel zijn doorgeleiding verzoekt, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

7. “aangezochte Partij”: de Partij die wordt verzocht een persoon wordt aangetroffen die daar zonder vergunning is binnengekomen en/of verblijft op haar grondgebied terug of over te nemen dan wel zijn doorgeleiding over haar grondgebied toe te staan, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

8. “verblijfstitel”: een door een van de Partijen afgegeven vergunning, ongeacht van welke aard, die een persoon recht geeft om op het grondgebied van de Republiek Kazachstan of op het grondgebied van een van de Benelux-Staten te verblijven. Hieronder valt niet de tijdelijke toelating tot verblijf op het grondgebied van de Republiek Kazachstan of op het grondgebied van een van de Benelux-Staten met het oog op de behandeling van een asielverzoek of van een verzoek om een verblijfstitel;

9. “doorgeleiding”: de doorreis van een onderdaan van een derde Staat of een staatloze over het grondgebied van de aangezochte Partij op weg van het grondgebied van de verzoekende Partij naar het land van bestemming.

ARTIKEL 2
Terugname van eigen onderdanen

1. De aangezochte Partij neemt op verzoek van de verzoekende Partij en binnen de grenzen van deze Overeenkomst de persoon op haar grondgebied terug die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, wanneer overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van deze Overeenkomst kan worden aangetoond of vastgesteld dat hij de nationaliteit van de aangezochte Partij heeft.

2. Dit geldt ook voor personen die na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij de nationaliteit van de aangezochte Partij hebben verloren dan wel hiervan afstand hebben gedaan zonder de nationaliteit van de verzoekende Partij te hebben verworven.

3. De aangezochte Partij neemt ook de volgende personen terug:

   1) minderjarige ongehuwde kinderen van de in het eerste lid vermelde personen, ongeacht hun geboorteplaats of nationaliteit, tenzij zij een zelfstandig verblijfsrecht in de verzoekende Partij hebben;

   2) echtgenoten van de personen vermeld in het eerste lid die een andere nationaliteit bezitten, mits zij het recht hebben of krijgen om op het grondgebied van de aangezochte Partij binnen te komen en te verblijven, tenzij zij een zelfstandig verblijfsrecht in de verzoekende Partij hebben.

4. Op verzoek van de verzoekende Partij, en conform de bepalingen van artikel 7, vijfde lid, van deze Overeenkomst, verstrekt de aangezochte Partij onverwijld de met het oog op de teruggeleiding van de terug te nemen personen vereiste reisdocumenten.

ARTIKEL 3
Overname van onderdanen van een derde Staat en staatlozen

1. De aangezochte Partij neemt op verzoek van de verzoekende Partij en binnen de grenzen van deze Overeenkomst elke onderdaan van een derde Staat of staatloze persoon op haar grondgebied over die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, wanneer kan worden aangetoond of op basis van een begin van bewijs aannemelijk kan worden gemaakt dat die persoon:

   1) in het bezit is van een geldige verblijfstitel afgegeven door de aangezochte Partij, of

   2) in het bezit is van een geldig visum, anders dan een transitvisum, afgegeven door de aangezochte Partij, of

   3) bij binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij in het bezit was van een geldige verblijfstitel of een geldig visum, anders dan een transitvisum, afgegeven door de aangezochte Partij, of

   4) het grondgebied van de verzoekende Partij is binnengekomen nadat hij het grondgebied van de aangezochte Partij is doorgereisd of aldaar heeft verbleven.

2. De in het eerste lid bedoelde overnameplicht is niet van toepassing wanneer:

   1) de verzoekende Partij aan de onderdaan van een derde Staat of de staatloze, vóór of na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij, een visum, anders dan een transitvisum, of verblijfstitel heeft afgegeven met een langere geldigheidsduur dan die van het visum of de verblijfstitel die door de aangezochte Partij is afgegeven, of

   2) een door de aangezochte Partij afgegeven visum of verblijfstitel door middel van valse of vervalste documenten is verkregen.

ARTIKEL 4
Verzoek om terug- of overname

1. Een verzoek om terug- of overname op grond van artikel 2 of 3 van deze Overeenkomst wordt schriftelijk ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

2. Elk verzoek om terug- of overname bevat de volgende inlichtingen:

   1) de personalia van de betrokkene (naam, voornamen, eventueel vroegere namen, bijnamen en pseudoniemen, aliassen, geslacht, geboortedatum en, indien mogelijk, geboorteplaats en laatste verblijfplaats op het grondgebied van de aangezochte Partij);

   2) een kopie van de bewijsmiddelen als bedoeld in artikel 5 of 6 van deze Overeenkomst.

3. Het verzoek om terug- of overname moet in voorkomend geval ook de volgende inlichtingen bevatten:

   1) een indicatie waaruit blijkt dat de over te dragen persoon een bijzondere (medische of andere) behandeling behoeft of vervoer per ambulance vereist;

   2) alle andere beschermings- of veiligheidsmaatregelen die voor deze overdracht nodig kunnen zijn.

4. Er is geen terug- of overnameverzoek vereist wanneer de terug of over te nemen persoon in het bezit is van een geldig nationaal paspoort en, indien het een onderdaan van een derde land of een staatloze betreft, tevens in het bezit is van een geldig visum of een geldige verblijfstitel van de Partij die deze persoon moet toelaten.

5. Indien de terug of over te nemen persoon zich in de internationale zone van een luchthaven van een van de Partijen bevindt, kunnen de bevoegde autoriteiten een vereenvoudigde procedure overeenkomen.

ARTIKEL 5
Bewijs van de nationaliteit met betrekking tot eigen onderdanen

1. Het bewijs van de nationaliteit overeenkomstig artikel 2 van deze Overeenkomst kan worden geleverd door middel van de volgende documenten:

   1) een geldig paspoort of paspoortvervangend reisdocument met foto (laissez-passer);

   2) een geldig nationaal identiteitsbewijs;

   3) een geldig militair identiteitsbewijs of een ander identiteitsbewijs van het personeel van de strijdkrachten met een foto van de houder;

   4) een geldig identiteitsbewijs voor zeevarenden;

   5) andere officiële documenten waaruit de nationaliteit van betrokkene blijkt, afgegeven door de aangezochte Partij en voorzien van een foto;

   6) een document, zoals hiervoor beschreven, waarvan de geldigheidsduur is verstreken op de datum waarop het verzoek om terug- of overname wordt verzonden.

   Wanneer dergelijke documenten worden overgelegd, erkennen de Partijen de nationaliteit zonder verdere formaliteiten.

2. Het begin van bewijs van de nationaliteit overeenkomstig artikel 2 van deze Overeenkomst kan worden geleverd door middel van de volgende documenten of elementen:

   1) een kopie van één van de in het eerste lid genoemde documenten;

   2) andere documenten of gegevens, met inbegrip van de biometrische gegevens, die kunnen bijdragen tot het vaststellen van de nationaliteit van de betrokkene (zeemansboekje, rijbewijs, e.a.);

3) een document waaruit een consulaire inschrijving blijkt, een nationaliteitsbewijs of een bewijs van de burgerlijke stand;

4) een bedrijfspas van het bedrijf waar de betrokkene werkt of heeft gewerkt;

5) kopieën van de onder 2 tot en met 4 genoemde documenten;

6) een betrouwbare getuigenverklaring;

7) de verklaring van de betrokkene zelf.

Wanneer dergelijke documenten of gegevens worden overgelegd, nemen de Partijen de nationaliteit als vaststaand aan, tenzij de aangezochte Partij het tegendeel kan bewijzen.

3. Indien geen van de in het eerste en tweede lid genoemde documenten of gegevens kan worden overgelegd, doch er naar de mening van de verzoekende Partij een vermoeden bestaat met betrekking tot de nationaliteit van de terug te nemen persoon, treffen de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij de vereiste maatregelen om de nationaliteit van de betrokkene vast te stellen. Hiertoe zal de bij de verzoekende Partij geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij tot het horen van de betrokkene overgaan teneinde onder meer op basis van de taal waarin de persoon zich uitdrukt vast te stellen of het een eigen onderdaan betreft.

ARTIKEL 6
Bewijsmiddelen met betrekking tot onderdanen van een derde Staat of staatlozen

1. Het bewijs dat is voldaan aan de in artikel 3 vermelde voorwaarden voor overname van onderdanen van een derde Staat of staatlozen kan worden geleverd door middel van de volgende bewijsmiddelen:

1) geldige visa of verblijfstitels afgegeven door de aangezochte Partij;

2) visa of verblijfstitels afgegeven door de aangezochte Partij, waarvan de geldigheidsduur niet langer dan twee jaar is verstreken;

3) inreis-/uitreisstempels of soortgelijke aantekeningen in het reisdocument van de betrokkene waaruit diens binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt of waarmee zijn binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij kan worden aangetoond (reisroute);

4) door de aangezochte Partij op naam afgegeven documenten (bijvoorbeeld: rijbewijs, legitimatiebewijs);

5) documenten van de burgerlijke stand of een inschrijving op het grondgebied van de aangezochte Partij;

6) kopieën van de onder 1 tot en met 4 genoemde documenten.

Bovengenoemde bewijsmiddelen worden tussen de Partijen zonder verdere formaliteiten erkend.

2. Een begin van bewijs dat is voldaan aan de in artikel 3 van deze Overeenkomst genoemde voorwaarden voor overname van onderdanen van een derde Staat of staatlozen kan worden geleverd door middel van de volgende elementen:

   1) op naam gestelde reisbiljetten, bescheiden of facturen indien daaruit de binnenkomst of het verblijf van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt, of waarmee zijn binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij kan worden aangetoond (bijvoorbeeld: hotelrekeningen, afspraakkaarten voor bezoek aan arts/tandarts, toegangsbewijzen voor openbare/particuliere instellingen, passagierslijsten voor vlieg- of bootreizen);

   2) inlichtingen waaruit blijkt dat de betrokkene heeft gebruikgemaakt van de diensten van een reisbegeleider of reisbureau;

   3) officiële verklaringen van met name met de controle aan de staatsgrens van de aangezochte Partij belaste ambtenaren en andere functionarissen die kunnen getuigen dat betrokkene de staatsgrens van de aangezochte Partij heeft overschreden;

   4) officiële verklaringen van ambtenaren over de aanwezigheid van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij;

   5) een sedert meer dan twee jaren verlopen verblijfstitel, afgegeven door de aangezochte Partij;

   6) een op schrift gestelde verklaring waarin de plaats en omstandigheden worden beschreven waaronder de betrokkene na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij is onderschept;

   7) inlichtingen die door een internationale organisatie over de identiteit en/of het verblijf van de betrokkene zijn verstrekt;

   8) een door een reisgenoot afgelegde getuigenverklaring;

   9) verklaringen van de betrokkene zelf;

   10) andere bescheiden (bijvoorbeeld niet op naam gestelde toegangskaartjes) of betrouwbare informatie aan de hand waarvan het verblijf op of de doorreis over het grondgebied van de aangezochte Partij aannemelijk kan worden gemaakt.

   Wanneer dit begin van bewijs is geleverd, nemen de Partijen aan dat aan de voorwaarden is voldaan, tenzij de aangezochte Partij het tegendeel kan bewijzen.

ARTIKEL 7
Termijnen

1. Het verzoek om terugname van een eigen onderdaan kan op ieder ogenblik door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij worden ingediend, wanneer is vastgesteld dat de betrokkene niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij.

2. Het verzoek om overname van een onderdaan van een derde Staat of van een staatloze persoon moet door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij worden ingediend binnen een termijn van ten hoogste één jaar nadat de verzoekende Partij kennis heeft gekregen van het feit dat deze persoon niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij. Indien er juridische of andere belemmeringen zijn waardoor het verzoek niet tijdig kan worden ingediend, wordt de termijn, op verzoek, verlengd doch uiterlijk totdat de belemmeringen zijn opgeheven.

3. Een verzoek om terug- of overname moet onverwijld en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van 21 kalenderdagen worden beantwoord en de afwijzing van een verzoek om terug- of overname moet worden gemotiveerd. Deze termijn begint te lopen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek om terug- of overname. Wanneer niet binnen deze termijn wordt geantwoord, wordt aangenomen dat met de terug- of overname wordt ingestemd.

4. Nadat de instemming is gegeven of, in voorkomend geval, nadat de termijn van 21 kalenderdagen is verstreken, neemt de aangezochte Partij de persoon met wiens terug- of overname is ingestemd, zonder verdere formaliteiten onverwijld en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van één maand terug of over. Deze termijn kan op verzoek worden verlengd met de tijd die nodig is om belemmeringen van juridische of andere aard op te heffen.

5. Op verzoek van de verzoekende Partij verstrekt de aangezochte Partij op naam van de over te dragen persoon onverwijld, doch uiterlijk binnen vijf werkdagen, de noodzakelijke reisdocumenten met een geldigheidsduur van ten minste zes maanden. Kan de aangezochte Partij het gevraagde reisdocument niet binnen vijf werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekken, dan wordt aangenomen dat zij instemt met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument. Indien de betrokkene om juridische of andere redenen niet binnen de geldigheidstermijn van het oorspronkelijk afgegeven reisdocument kan worden overgedragen, verstrekt de aangezochte Partij binnen vijf werkdagen een nieuw reisdocument met dezelfde geldigheidsduur.

ARTIKEL 8
Overdrachtmodaliteiten en wijze van vervoer

1. Voordat een persoon wordt overgedragen, stellen de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij schriftelijk in kennis van de datum, de staatsgrensovergang, eventuele begeleiders en elke andere informatie omtrent de overdracht.

2. Geen enkele wijze van vervoer, hetzij door de lucht, over land of over zee, is verboden. De keuze aangaande de wijze van vervoer komt toe aan de verzoekende Partij. De overdracht per vliegtuig kan plaatsvinden met gebruikmaking van lijn- of chartervluchten.

ARTIKEL 9
Onterechte terug- of overname

De verzoekende Partij neemt een persoon terug, indien uit een onderzoek, uitgevoerd uiterlijk binnen een termijn van drie maanden na de terug- of overname van betrokkene, blijkt dat hij op het moment van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet voldeed aan de voorwaarden van artikel 2 of 3 van deze Overeenkomst.

In dergelijke gevallen zijn de procedurevoorschriften van deze Overeenkomst van overeenkomstige toepassing en worden tevens alle beschikbare gegevens met betrekking tot de werkelijke identiteit en nationaliteit van de terug te nemen persoon meegedeeld.

ARTIKEL 10
Uitgangspunten bij doorgeleiding

1. De Partijen staan de doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat over hun grondgebied toe indien een andere Partij daarom verzoekt, mits de verdere reis in eventuele andere Staten van doorreis en de overname door de Staat van bestemming vaststaan.

2. De Partijen doen het nodige om doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat te beperken tot gevallen waarin die personen niet rechtstreeks aan de Staat van bestemming kunnen worden overgedragen.

3. Doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd:

   1) indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of een andere Staat van doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

   2) indien de onderdaan van een derde Staat op het grondgebied van de aangezochte Partij of de Staat van doorreis strafrechtelijk zal worden vervolgd of de tenuitvoerlegging van een strafvonnis zal ondergaan;

   3) om redenen van volksgezondheid, binnenlandse veiligheid of openbare orde van de aangezochte Partij.

4. De aangezochte Partij kan elke verleende toestemming intrekken indien zich later omstandigheden als bedoeld in het derde lid van dit artikel voordoen of aan het licht komen die de uitvoering van de doorgeleiding belemmeren of indien de verdere reis in eventuele Staten van doorreis of de overname niet meer mogelijk is. In dat geval neemt de verzoekende Partij de onderdaan van een derde Staat of de staatloze persoon onverwijld terug.

ARTIKEL 11
Doorgeleidingsprocedure

1. Een doorgeleidingsverzoek moet schriftelijk worden ingediend bij de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij en moet de volgende inlichtingen bevatten:

   1) type van doorgeleiding (door de lucht, over land of zee), de eventuele andere Staten van doorreis en de Staat van de beoogde eindbestemming;

   2) personalia van de betrokkene (naam, voornamen, geboortedatum en, in voorkomend geval, geboorteplaats, nationaliteit, aard en nummer van het reisdocument);

3) voorgestelde plaats van staatsgrensoverschrijding, tijdstip van overdracht en eventueel gebruik van begeleiders;

4) een verklaring waarin wordt gesteld dat volgens de verzoekende Partij is voldaan aan de voorwaarden vermeld in artikel 10, eerste en tweede lid, van deze Overeenkomst en dat er geen redenen bekend zijn voor een weigering op grond van artikel 10, derde lid, van deze Overeenkomst.

2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij brengt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij onverwijld schriftelijk op de hoogte van de toelating, met bevestiging van de plaats waar de staatsgrens wordt overschreden en het geplande tijdstip van toelating, of van de weigering van de toelating en de redenen daarvoor.

3. Indien de doorgeleiding door de lucht plaatsvindt, worden aan de door te geleiden persoon en eventuele begeleiders de noodzakelijke faciliteiten met het oog op toegang tot de nationale of internationale zone van de luchthaven van de aangezochte Partij verleend.

4. De bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij steunen, mits in onderling overleg, de doorgeleiding, met name door toezicht op de betrokkenen en stellen daartoe geschikte voorzieningen beschikbaar.

ARTIKEL 12
Kosten

Onverminderd het recht van de bevoegde autoriteiten van de Partijen om de aan de terug- of overname verbonden kosten van de terug of over te nemen persoon of van derden terug te vorderen, komen alle kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding uit hoofde van deze Overeenkomst tot aan de grens van de Staat van eindbestemming ten laste van de verzoekende Partij.

ARTIKEL 13
Gegevensbescherming

Persoonsgegevens worden alleen verstrekt wanneer dit nodig is voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst door de bevoegde autoriteiten van de Partijen. Bij het verstrekken, verwerken of behandelen van persoonsgegevens in een bepaald geval houden de bevoegde autoriteiten van de Partijen zich aan hun eigen relevante wetgeving. Daarnaast zijn de volgende beginselen van toepassing:

1) persoonsgegevens moeten redelijk en rechtmatig worden verwerkt;

2) persoonsgegevens moeten voor het welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigd doel van de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst worden verkregen en mogen door de mededelende of ontvangende autoriteit niet verder worden verwerkt op een wijze die onverenigbaar is met dat doel;

3) persoonsgegevens moeten passend, relevant en niet bovenmatig zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden verzameld en/of vervolgens worden verwerkt; de verstrekte persoonsgegevens mogen met name uitsluitend betrekking hebben op:

   - de personalia van de over te dragen persoon (naam, voornaam, eventuele vroegere namen, bijnamen of pseudoniemen, geboortedatum en -plaats, geslacht, huidige en vorige nationaliteit);
   - een identiteitsbewijs of paspoort (serienummer, geldigheidsduur, datum van afgifte, afgevende autoriteit, plaats van afgifte);
   - verblijfplaatsen en reisroutes;
   - andere voor identificatie van de over te dragen persoon of voor het onderzoek van de terug- of overnamevereisten uit hoofde van deze Overeenkomst dienstige gegevens;

4) persoonsgegevens moeten nauwkeurig zijn en moeten zo nodig worden bijgewerkt;

5) persoonsgegevens mogen in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkene te identificeren, niet langer worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verzameld of vervolgens worden verwerkt, noodzakelijk is;

6) de mededelende en de ontvangende autoriteit treffen alle passende maatregelen om waar nodig te zorgen voor rectificatie, schrapping of afscherming van persoonsgegevens wanneer de verwerking niet in overeenstemming is met de bepalingen van dit artikel van deze Overeenkomst, met name omdat de gegevens niet passend, relevant of nauwkeurig zijn, of omdat zij bovenmatig zijn in verhouding tot het doel van de verwerking. Dit behelst tevens de kennisgeving van elke rectificatie, schrapping of afscherming aan de andere Partij;

7) op verzoek stelt de ontvangende autoriteit de mededelende autoriteit in kennis van het gebruik dat van de verstrekte gegevens is gemaakt en van de daardoor verkregen resultaten;

8) persoonsgegevens mogen uitsluitend aan de bevoegde autoriteiten worden verstrekt. Voor de verdere verstrekking aan andere instanties is de voorafgaande goedkeuring van de mededelende autoriteit vereist;

9) de mededelende en ontvangende autoriteiten zijn verplicht de verstrekking en ontvangst van persoonsgegevens schriftelijk te registreren.

ARTIKEL 14
Nakoming van andere internationale verplichtingen

Deze Overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Partijen uit hoofde van andere internationale verdragen en overeenkomsten waarvan die Partijen lid zijn.

ARTIKEL 15
Uitvoeringsprotocol

De Partijen sluiten een uitvoeringsprotocol waarin alle nodige praktische bepalingen voor de uitvoering van deze Overeenkomst zijn vastgelegd, onder andere:

1) de aanwijzing van de bevoegde autoriteiten van de Partijen;

2) de aanwijzing van de plaatsen voor het overschrijden van de staatsgrenzen;

3) de voorwaarden waaronder en de wijze waarop begeleiding plaatsvindt van terug of over te nemen of door te geleiden personen.

ARTIKEL 16
Geschillenbeslechting

Vraagstukken in verband met de uitvoering van deze Overeenkomst alsook geschillen tussen de Partijen ten aanzien van de interpretatie of toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst worden in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen door middel van overleg geregeld.

ARTIKEL 17
Wijzigingen

Deze Overeenkomst kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld. Wijzigingen en aanvullingen, die een integrerend onderdeel van deze Overeenkomst vormen, worden opgesteld in de vorm van afzonderlijke protocollen en treden in werking volgens de in artikel 20 van deze Overeenkomst bedoelde procedure.

ARTIKEL 18
Depositaris voor de Benelux-Staten

De Regering van het Koninkrijk België is depositaris van deze Overeenkomst voor de Benelux-landen (hierna genoemd “Depositaris” voor de Benelux-landen).

Het origineel van deze Overeenkomst zal worden neergelegd bij de Depositaris, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan aan de Benelux-Partijen toezendt.

ARTIKEL 19
Territoriale toepassing

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst tot buiten Europa gelegen gebiedsdelen van het Koninkrijk worden uitgebreid door een kennisgeving langs diplomatieke weg aan de Depositaris, die de overige Partijen hiervan in kennis stelt.

ARTIKEL 20
Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst door de Depositaris langs diplomatieke weg van de kennisgevingen van twee Partijen, waarvan de ene de Republiek Kazachstan is, dat de voor de inwerkingtreding vereiste interne formaliteiten zijn nageleefd.

2. Ten aanzien van andere Partijen treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst door de Depositaris langs diplomatieke *weg* van de kennisgeving dat de voor de inwerkingtreding vereiste interne formaliteiten zijn nageleefd.

3. De Depositaris stelt elk van de Partijen langs diplomatieke weg in kennis van de in het eerste en tweede lid genoemde kennisgevingen en van de data van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst ten aanzien van de Partijen.

4. De bepalingen van artikel 3, eerste lid, onder 3) en 4), van deze Overeenkomst zijn van toepassing na het verstrijken van een termijn van 3 (drie) jaar vanaf de in het eerste lid van dit artikel bepaalde datum. Tijdens die termijn van 3 jaar zijn de bepalingen van artikel 3, eerste lid, onder 3) en 4), enkel van toepassing op staatloze personen en op onderdanen van derde Staten waarmee de Partijen geldige bilaterale terug- en overnameovereenkomsten of -regelingen hebben gesloten.

ARTIKEL 21
Schorsing, opzegging

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

2. Het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk kunnen deze Overeenkomst, na kennisgeving langs diplomatieke weg door de Depositaris aan de Regering van de Republiek Kazachstan, om ernstige redenen, met name in verband met de bescherming van de staatsveiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid, schorsen. Wat betreft de intrekking van een dergelijke maatregel brengt de Depositaris de Regering van de Republiek Kazachstan onverwijld langs diplomatieke weg op de hoogte.

3. De Republiek Kazachstan kan deze Overeenkomst, na kennisgeving langs diplomatieke weg aan de Depositaris, die de overige Benelux-Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen, met name in verband met de bescherming van de staatsveiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid, schorsen. Wat betreft de intrekking van een dergelijke maatregel brengt de Regering van de Republiek Kazachstan de Depositaris onverwijld langs diplomatieke weg op de hoogte.

4. Deze Overeenkomst wordt geschorst op de eerste dag van de eerste maand die volgt op de maand waarin de in het tweede of derde lid van dit artikel genoemde kennisgeving is ontvangen.

5. Het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk kunnen deze Overeenkomst, na kennisgeving langs diplomatieke weg door de Depositaris aan de Regering van de Republiek Kazachstan, om ernstige redenen opzeggen.

6. De Republiek Kazachstan kan deze Overeenkomst, na kennisgeving langs diplomatieke weg aan de Depositaris, die de overige Benelux-Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen opzeggen.

7. Deze Overeenkomst wordt opgezegd op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand waarin de in het vijfde of zesde lid van dit artikel genoemde kennisgeving is ontvangen.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van de Partijen, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 2 maart 2015, in twee exemplaren in de Engelse, Franse, Nederlandse en Kazachse taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

ACCORD

ENTRE

LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

ET

LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN

RELATIF

A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF
A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
agissant de concert en vertu des dispositions de la Convention du 11 avril 1960 (les États Benelux)

ET

LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN,

Dénommés ci-après “les Parties”,

DESIREUSES de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs, de même que des ressortissants d’un État tiers,

DESIREUSES de favoriser la coopération entre les Parties et, sur la base de la réciprocité, de faciliter la réadmission des personnes en situation irrégulière sur le territoire d’une autre Partie ainsi que le transit des personnes à éloigner, conformément aux normes du droit international,

DESIREUSES de créer une obligation entre les Parties de réadmettre les ressortissants d’un État tiers dans les conditions prévues dans le présent Accord,

SOUCIEUSES que ces réadmissions doivent se faire rapidement et en toute sécurité, selon des procédures garantissant la dignité humaine,

RECONNAISSANT la nécessité de respecter les droits de l'homme et les libertés et constatant que le présent Accord ne porte pas atteinte aux droits et obligations des Parties en vertu de la Déclaration universelle des droits de l'homme (DUDH) du 10 décembre 1948 et du droit international, en particulier la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, modifiée par le Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés, la Convention du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides, le Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques et la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et les autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants,

CONSIDERANT que la coopération en matière de réadmission et la simplification des passages aux frontières nationales entre les Parties relèvent de l'intérêt commun,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

ARTICLE 1
Définitions et champ d'application

Aux termes du présent Accord, il faut entendre par:

1. "Territoire":

   – de la République du Kazakhstan: le territoire de la République du Kazakhstan;

   – des États Benelux: l'ensemble des territoires, en Europe, du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas;

2. "Réadmission": l'éloignement par l'autorité compétente de la Partie requérante et l'admission par l'autorité compétente de la Partie requise d'un ressortissant de la Partie requise, d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride entré, résidant ou séjournant illégalement sur le territoire de la Partie requérante;

3. "Ressortissant propre": toute personne possédant la nationalité de la République du Kazakhstan ou de l'un des États Benelux;

4. "Ressortissant d'un État tiers": toute personne ne possédant pas la nationalité de la République du Kazakhstan ou de l'un des États Benelux;

5. "Apatride": toute personne qu'aucun État ne considère comme son ressortissant en vertu de sa législation;

6. "Partie requérante": la Partie sur le territoire de laquelle est entré ou se trouve une personne en situation irrégulière et qui demande la réadmission ou le transit de cette personne dans les conditions prévues dans le présent Accord;

7. “Partie requise”: la Partie à laquelle il est demandé de réadmettre sur son territoire une personne en situation irrégulière ou d’autoriser son transit sur son territoire dans les conditions prévues dans le présent Accord;

8. “Titre de séjour”: une autorisation officielle délivrée par l’une des Parties, de quelque nature que ce soit, qui permet à une personne de séjourner sur le territoire de la République du Kazakhstan ou sur celui d’un des États Benelux. Cette définition ne comprend pas l’autorisation provisoire de séjourner sur le territoire de la République du Kazakhstan ou sur celui d’un des États Benelux délivrée en vue du traitement d’une demande d’asile ou d’une demande d’un titre de séjour;

9. “Transit”: le passage d’un ressortissant d’un État tiers ou d’un apatride par le territoire de la Partie requise au cours de son transfert entre le territoire de la Partie requérante et le pays de destination.

ARTICLE 2
Réadmission des nationaux

1. La Partie requise s’engage à réadmettre sur son territoire, à la demande de la Partie requérante et dans le cadre du présent Accord, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d’entrée de séjour ou de résidence sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu’il peut être prouvé ou établi, aux termes des dispositions de l’article 5 du présent Accord, qu’elle possède la nationalité de la Partie requise.

2. La disposition précédente s’applique également à toute personne qui, après son entrée sur le territoire de la Partie requérante, a été déchue de la nationalité de la Partie requise ou y a renoncé sans acquérir la nationalité de la Partie requérante.

3. La Partie requise s’engage également à réadmettre:

   1) les enfants mineurs célibataires des personnes mentionnées au paragraphe 1er, quels que soient leur lieu de naissance ou leur nationalité, excepté lorsqu’ils disposent d’un droit de séjour autonome sur le territoire de la Partie requérante;

   2) les conjoints des personnes mentionnées au paragraphe 1er possédant une autre nationalité, pour autant qu’ils aient ou obtiennent le droit d’entrer et de séjourner sur le territoire de la Partie requise, excepté lorsqu’ils disposent d’un droit de séjour autonome sur le territoire de la Partie requérante.

4. À la demande de la Partie requérante et conformément aux dispositions de l’article 7, paragraphe 5 du présent Accord, la Partie requise délivre sans délai les documents de voyage nécessaires à la reconduite des personnes à réadmettre.

ARTICLE 3
Réadmission de ressortissants d'un État tiers et d'apatrides

1. La Partie requise s'engage à réadmettre sur son territoire, à la demande de la Partie requérante et dans le cadre du présent Accord, tout ressortissant d'un État tiers ou tout apatride qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou démontré de manière plausible sur la base d'un commencement de preuve que cette personne:

   1) est en possession d'un titre de séjour en cours de validité délivré par la Partie requise, ou

   2) est en possession d'un visa valable autre qu'un visa de transit délivré par la Partie requise, ou

   3) était en possession d'un titre de séjour en cours de validité ou d'un visa valable autre qu'un visa de transit délivré par la Partie requise lors de l'entrée sur le territoire de la Partie requérante, ou

   4) est entrée sur le territoire de la Partie requérante après avoir transité ou séjourné sur le territoire de la Partie requise.

2. L'obligation de réadmission visée au paragraphe 1er n'est pas applicable lorsque:

   1) la Partie requérante a délivré au ressortissant d'un État tiers ou à l'apatride, avant ou après son entrée sur le territoire de celle-ci, un visa autre qu'un visa de transit ou un titre de séjour dont la durée de validité est supérieure à celle du visa ou du titre de séjour délivré par la Partie requise, ou

   2) un visa ou un titre de séjour délivré par la Partie requise a été obtenu par le biais de documents falsifiés ou faux.

ARTICLE 4
Demande de réadmission

1. Toute demande de réadmission en vertu des articles 2 ou 3 du présent Accord doit être introduite par écrit auprès de l'autorité compétente de la Partie requise.

2. Toute demande de réadmission doit inclure les informations suivantes:

   1) les données personnelles de la personne concernée (nom, prénoms, le cas échéant, noms antérieurs, surnoms et pseudonymes, alias, sexe, date et si possible lieu de naissance et dernier lieu de résidence sur le territoire de la Partie requise);

   2) les copies des éléments de preuve visés aux articles 5 et 6 du présent Accord.

3. Le cas échéant, la demande de réadmission doit également comprendre les informations suivantes:

   1) les preuves que la personne à transférer nécessite un traitement spécial (médical ou autre) ou doit être transportée par ambulance;

2) la notification de toute autre mesure de protection ou de sécurité pouvant s'imposer pour ce transfert.

4. Il n'est pas nécessaire d'introduire une demande de réadmission lorsque la personne à réadmettre possède un passeport national valide et, s'il s'agit d'un ressortissant d'un pays tiers ou d'un apatride, si elle possède également une autorisation de séjour délivrée par la Partie devant la réadmettre.

5. Si la personne à réadmettre se trouve dans la zone internationale d'un aéroport d'une des Parties, les autorités compétentes peuvent convenir d'une procédure simplifiée.

ARTICLE 5
Preuve de nationalité concernant les ressortissants propres

1. La preuve de la nationalité conformément à l'article 2 du présent Accord peut être apportée au moyen des documents énumérés ci-après:

1) un passeport en cours de validité ou un document de voyage tenant lieu de passeport avec photo (laissez-passer);

2) une carte d'identité nationale en cours de validité;

3) une carte d'identité militaire en cours de validité ou toute autre carte d'identité du personnel des forces armées avec une photo du titulaire;

4) une carte d'identité pour marins en cours de validité;

5) d'autres documents officiels établissant la nationalité de la personne concernée, délivrés par la Partie requise et munis d'une photo;

6) un document, tel que décrit ci-avant, dont la durée de validité est expirée à la date à laquelle la demande de réadmission est envoyée.

Lorsque de tels documents sont produits, les Parties reconnaissent la nationalité de cette personne sans autres formalités.

2. Le commencement de preuve de la nationalité conformément à l'article 2 de l'Accord peut être apporté au moyen des documents ou éléments énumérés ci-après:

1) une copie d'un des documents énumérés au paragraphe 1er;

2) autres documents ou données, en ce compris les données biométriques, qui peuvent contribuer à déterminer la nationalité de la personne concernée (livret de marin, permis de conduire ou autre);

3) un document certifiant une immatriculation consulaire, un certificat de nationalité ou une attestation de l'état civil;

4) une carte d'accès de l'entreprise où la personne travaille ou a travaillé;

5) des duplicatas ou des copies des documents visés aux points 2 à 4 du présent paragraphe;

6) une déclaration d'un témoin de bonne foi;

7) la déclaration de la personne concernée.

Lorsque de tels documents ou éléments sont produits, les Parties tiennent la nationalité pour acquise, à moins que la Partie requise ne puisse prouver le contraire.

3. Si aucun des documents ou éléments visés au paragraphe 1er ou 2 ne peut être produit, mais si, de l'avis de la Partie requérante, il existe une présomption sur la nationalité de la personne à réadmettre, les autorités compétentes de la Partie requise prennent les mesures nécessaires pour déterminer la nationalité de la personne concernée. À cette fin, la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise accréditée auprès de la Partie requérante procédera à une audition de la personne concernée afin de déterminer, notamment sur la base de la langue dans laquelle la personne s'exprime, s'il s'agit d'un ressortissant propre.

ARTICLE 6
Moyens de preuve concernant les ressortissants d'un État tiers et les apatrides

1. La preuve qu'il est satisfait aux conditions énumérées à l'article 3 de l'Accord pour la réadmission de ressortissants d'un État tiers ou d'apatrides peut être apportée par les moyens de preuve énumérés ci-après:

1) visas ou titres de séjour en cours de validité délivrés par la Partie requise;

2) visas ou titres de séjour délivrés par la Partie requise dont la durée de validité a expiré depuis moins de deux ans;

3) cachets d'entrée ou de sortie ou annotations similaires dans le document de voyage de la personne concernée permettant de prouver son entrée ou son séjour sur le territoire de la Partie requise ou son entrée sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise (itinéraire);

4) documents nominatifs délivrés par la Partie requise (par exemple: permis de conduire, certificat de légitimation);

5) documents d'état civil ou une immatriculation sur le territoire de la Partie requise;

6) des duplicatas ou des copies des documents visés aux points 1 à 4 du présent paragraphe.

Ces moyens de preuve sont reconnus sans autres formalités par les Parties.

2. Un commencement de preuve établissant qu'il est satisfait aux conditions énumérées à l'article 3 du présent Accord pour la réadmission de ressortissants d'un État tiers ou d'apatrides peut être apporté par les moyens de preuve énumérés ci-après:

   1) les billets de transport, les pièces ou factures nominatifs s'ils attestent l'entrée ou le séjour de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise ou permettent de prouver son entrée sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise (par exemple: notes d'hôtel, cartes de rendez-vous pour une consultation de médecin ou de dentiste, cartes d'accès dans des institutions publiques ou privées, listes de passagers pour les voyages en avion ou en bateau);

   2) des informations révélant que la personne concernée a utilisé les services d'un accompagnateur de voyage ou d'une agence de voyages;

   3) des déclarations officielles en particulier d'agents chargés du contrôle à la frontière de la Partie requise et d'autres fonctionnaires pouvant témoigner que la personne concernée a franchi la frontière de la Partie requise;

   4) des déclarations officielles de fonctionnaires concernant la présence de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise;

   5) un titre de séjour expiré depuis plus de deux ans, délivré par la Partie requise;

   6) une déclaration écrite décrivant le lieu où et les circonstances dans lesquelles la personne concernée a été interpellée après l'entrée sur le territoire de la Partie requérante;

   7) des informations qui ont été fournies par une organisation internationale concernant l'identité et le séjour de la personne concernée;

   8) une déclaration de témoin présentée par une personne ayant accompagné la personne concernée lors de son voyage;

   9) les déclarations de la personne concernée;

   10) d'autres pièces (par exemple, des cartes d'entrée non nominatives) ou des informations dignes de foi permettant de faire présumer suffisamment le séjour ou le trajet sur le territoire de la Partie requise.

   Lorsque ce commencement de preuve est produit, les Parties tiennent le respect des conditions pour acquis, à moins que la Partie requise ne puisse prouver le contraire.

ARTICLE 7
Délais

1. La demande de réadmission d'un ressortissant propre peut être présentée à tout moment par l'autorité compétente de la Partie requérante, lorsqu'il a été constaté que la personne concernée ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante.

2. La demande de réadmission d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride doit être présentée par l'autorité compétente de la Partie requérante dans un délai maximum d'un an après que la Partie requérante a eu connaissance du fait que cette personne ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante. Lorsque des obstacles juridiques ou autres s'opposent à ce que la demande soit présentée en temps voulu, le délai est prolongé, sur demande, mais seulement, au plus tard, jusqu'au moment où les obstacles ont été levés.

3. La réponse à une demande de réadmission doit être immédiate et, en tout état de cause, avoir lieu dans un délai de 21 jours calendrier au plus tard. En outre, les raisons d'un refus doivent être spécifiées. La période en question débute à la date de réception de la demande de réadmission. En l'absence de réponse au terme de cette période, la réadmission est réputée approuvée.

4. Après l'approbation de la réadmission ou, le cas échéant, au terme de la période de 21 jours calendaires, la Partie requise réadmet la personne dont la réadmission a été acceptée sans autres formalités, immédiatement et, en tout cas, dans un délai d'un mois au maximum. Cette période peut être prolongée sur demande selon les délais nécessaires pour lever les obstacles de nature juridique ou autre.

5. À la demande de la Partie requérante, la Partie requise délivre au nom de la personne à réadmettre sans délai, mais au plus tard dans les cinq jours ouvrables, les documents de voyage nécessaires à son retour et ayant une durée de validité d'au moins six mois. Si la Partie requise ne peut pas délivrer le document de voyage dans le délai de cinq jours ouvrables suivant la date de la réception de la demande, elle est réputée accepter l'utilisation d'un document de voyage délivré par la Partie requérante. Si, pour des raisons juridiques ou autres, la personne concernée ne peut pas être transférée dans le délai de validité du document de voyage initial, la Partie requise délivre dans les cinq jours ouvrables un nouveau document de voyage ayant la même durée de validité.

ARTICLE 8
Modalités de transfert et modes de transport

1. Avant le transfert d'une personne, les autorités compétentes de la Partie requérante informent par écrit les autorités compétentes de la Partie requise de la date, du point de passage frontalier concerné, du recours éventuel à des escortes et de toute autre information relative au transfert.

2. Aucun moyen de transport, terrestre, maritime ou aérien, ne fait l'objet d'une interdiction. Le choix du moyen de transport relève de la Partie requérante. Le transfert par avion peut être réalisé tant par un vol régulier que par un vol charter.

ARTICLE 9
Réadmission par erreur

La Partie requérante réadmet toute personne s'il ressort d'une enquête effectuée dans un délai de trois mois maximum suivant la réadmission de la personne concernée que la personne réadmise ne remplissait pas les conditions visées aux articles 2 et 3 du présent Accord au moment de quitter le territoire de la Partie requérante.

Dans ces cas, les règles de procédure du présent Accord de réadmission s'appliquent *mutatis mutandis* et toutes les données disponibles relatives à l'identité réelle et à la nationalité de la personne à réadmettre sont communiquées.

ARTICLE 10
Principes du transit

1. Les Parties autorisent le transit de ressortissants d'un État tiers par leur territoire, si une autre Partie en fait la demande, lorsque la poursuite du voyage dans d'éventuels autres États de transit et la réadmission par l'État de destination sont assurées.

2. Les Parties s'efforcent de limiter le transit des ressortissants d'un État tiers aux cas où ces personnes ne peuvent être transférées directement vers le pays de destination.

3. Le transit peut être refusé par les Parties:

   1) si le ressortissant d'un État tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des traitements ou peines inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou peut être poursuivi en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'État de destination ou un autre État de transit;

   2) si le ressortissant d'un État tiers va faire l'objet d'une poursuite pénale ou d'une exécution d'un jugement pénal sur le territoire de la Partie requise ou de l'État de transit;

   3) pour des raisons de santé publique, de sûreté de l'État ou d'ordre public de la Partie requise.

4. La Partie requise peut retirer une autorisation délivrée si les circonstances évoquées au paragraphe 3 du présent article se produisent ou viennent à être connues ultérieurement ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels États de transit ou la réadmission par l'État de destination n'est plus assurée. Dans ce cas, la Partie requérante réadmet sur son territoire sans délai le ressortissant d'un État tiers ou l'apatride concerné.

ARTICLE 11
Procédure de transit

1. La demande de transit doit être soumise par écrit aux autorités compétentes de la Partie requise et contenir les informations suivantes:

   1) le type de transit (par voie aérienne, terrestre ou maritime) ainsi que les autres États de transit éventuels et l'État de destination;

   2) les données personnelles de la personne concernée (nom, prénoms, date de naissance et, le cas échéant, lieu de naissance, nationalité, nature et numéro du document de voyage);

3) le point de passage frontalier proposé, la date du transfert et le recours éventuel à des escortes;

4) une déclaration précisant que, du point de vue de la Partie requérante, les conditions visées à l'article 10, paragraphes 1er et 2, sont remplies et qu'aucune raison justifiant un refus au sens de l'article 10, paragraphe 3 n'est connue.

2. L'autorité compétente de la Partie requise informe, sans délai et par écrit, l'autorité compétente de la Partie requérante de l'admission, en confirmant le point de passage frontalier et la date d'admission envisagée ou l'informe du refus de l'admission et des raisons de celui-ci.

3. Lorsque le transit s'effectue par voie aérienne, la personne à faire transiter et les éventuelles escortes se verront octroyer les facilités nécessaires d'accès dans la zone nationale ou internationale de l'aéroport de la Partie requise.

4. Les autorités compétentes de la Partie requise apportent leur soutien au transit, sous réserve d'un accord mutuel, en particulier par une surveillance des personnes concernées et par la fourniture des équipements appropriés à cet effet.

ARTICLE 12
Coûts

Sans préjudice du droit des autorités compétentes des Parties de récupérer les coûts liés à la réadmission auprès de la personne à réadmettre ou de tiers, tous les frais de transport jusqu'à la frontière de l'État de destination finale engagés dans le cadre de la réadmission et du transit en application du présent Accord sont à la charge de la Partie requérante.

ARTICLE 13
Protection des données

La communication de données à caractère personnel a lieu uniquement lorsqu'elle est nécessaire à l'exécution du présent Accord par les Parties. S'agissant de la communication et du traitement de données à caractère personnel dans un cas précis, les autorités compétentes des Parties respectent leur législation applicable. En outre, les principes suivants s'appliquent:

1) les données à caractère personnel doivent être traitées loyalement et licitement;

2) les données à caractère personnel doivent être collectées dans le but spécifique, explicite et légitime de la mise en œuvre du présent Accord et ne pas être traitées ultérieurement par l'autorité qui les communique ou par l'autorité destinataire de manière incompatible avec cette finalité;

3) les données à caractère personnel doivent être adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou traitées ultérieurement; en particulier, les données à caractère personnel communiquées ne peuvent porter que sur les informations suivantes:

   - les renseignements individuels sur la personne à transférer (le nom de famille, le prénom, tout nom antérieur, surnom ou pseudonyme, la date et le lieu de naissance, le sexe, la nationalité actuelle et toute nationalité antérieure);
   - la carte d'identité ou le passeport (le numéro de série, la durée de validité, la date, l'autorité et le lieu de délivrance);
   - les lieux de séjour et les itinéraires;
   - d'autres informations utiles à l'identification de la personne à transférer ou à l'examen des exigences en matière de réadmission prévues dans le présent Accord;

4) les données à caractère personnel doivent être exactes et, si nécessaire, mises à jour;

5) les données à caractère personnel doivent être conservées sous une forme permettant l'identification de la personne concernée pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement;

6) tant l'autorité qui communique les données que celle qui les reçoit prennent toute mesure utile pour garantir, selon le cas, la rectification, l'effacement ou le verrouillage des données à caractère personnel dont le traitement n'est pas conforme aux dispositions du présent article, en particulier parce que les données ne sont pas adéquates, pertinentes et exactes ou qu'elles sont excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées. Cela inclut la notification à l'autre Partie de toute rectification, tout effacement ou tout verrouillage;

7) sur demande, l'autorité destinataire informe l'autorité ayant communiqué les données de l'utilisation qui en a été faite et des résultats obtenus;

8) les données à caractère personnel ne peuvent être communiquées qu'aux autorités compétentes. Leur transmission ultérieure à d'autres organes nécessite le consentement préalable de l'autorité chargée de leur communication;

9) l'autorité de transmission des données et celle de réception sont tenues de procéder à un enregistrement écrit de la communication et de la réception des données à caractère personnel.

ARTICLE 14
Respect d'autres obligations internationales

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux droits, obligations et responsabilités des Parties découlant d'autres traités et accords internationaux auxquels elles sont parties.

ARTICLE 15
Protocole d'application

Toutes les dispositions pratiques pour l'application du présent Accord sont arrêtées dans le protocole d'application, *notamment*:

1) la désignation des autorités compétentes des Parties;

2) la désignation des points de passage frontaliers;

3) les conditions et les modalités applicables au transit sous escorte des personnes à réadmettre ou à faire transiter.

ARTICLE 16
Règlement des litiges

Les questions relatives à la mise en œuvre du présent Accord ainsi que les litiges entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application des dispositions du présent Accord font l'objet d'un règlement par consentement mutuel entre les Parties, par le biais de consultations.

ARTICLE 17
Modifications

Le présent Accord peut être modifié et amendé moyennant l'accord mutuel des Parties. Les modifications et les amendements, qui font partie intégrante du présent Accord, sont élaborés sous la forme de protocoles distincts et entrent en vigueur conformément à la procédure prévue à l'article 20 du présent Accord.

ARTICLE 18
Dépositaire pour les États Benelux

Le gouvernement du Royaume de Belgique est le dépositaire du présent Accord pour les pays Benelux (ci-après dénommé le "Dépositaire" pour les pays Benelux).

L'original du présent Accord est remis au Dépositaire, qui en transmet une copie certifiée conforme aux Parties Benelux.

ARTICLE 19
Application territoriale

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent Accord peut être étendue à des parties du Royaume situées en dehors de l'Europe par le biais d'une notification au Dépositaire par voie diplomatique, qui en informe les autres Parties.

ARTICLE 20
Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception, par le Dépositaire et par la voie diplomatique des notifications de deux Parties, dont l'une est la République du Kazakhstan, signifiant l'accomplissement des formalités internes requises pour son entrée en vigueur.

2. À l'égard de toute autre Partie signataire, le présent Accord produit ses effets le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception, par le Dépositaire et par la voie diplomatique, de la notification d'accomplissement des formalités internes requises pour son entrée en vigueur.

3. Le Dépositaire informe chacune des Parties par la voie diplomatique des notifications visées aux paragraphes 1er et 2 et des dates d'entrée en vigueur du présent Accord à l'égard des Parties.

4. Les dispositions de l'article 3, paragraphe 1er, alinéas 3) et 4) du présent Accord restent applicables pendant un délai de 3 (trois) ans à compter de la date visée au paragraphe 1er du présent article. Durant cette période de 3 ans, les dispositions de l'article 3, paragraphe 1er, alinéas 3) et 4) s'appliquent exclusivement aux apatrides et aux ressortissants des États tiers avec lesquels les Parties ont conclu des accords ou des arrangements bilatéraux en cours de validité en matière de réadmission.

ARTICLE 21
Suspension, dénonciation

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

2. Le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas peuvent suspendre conjointement le présent Accord après notification par voie diplomatique du Dépositaire au gouvernement de la République du Kazakhstan pour des motifs graves, en particulier en raison de la protection de la sûreté de l'État, de l'ordre public ou de la santé publique. Le Dépositaire informe immédiatement, par voie diplomatique, le gouvernement de la République du Kazakhstan de la levée d'une telle mesure.

3. La République du Kazakhstan peut suspendre le présent Accord après notification par la voie diplomatique au Dépositaire, qui en informe les autres Parties Benelux, pour des motifs graves, en particulier en raison de la protection de la sûreté de l'État, de l'ordre public ou de la santé publique. Le gouvernement de la République du Kazakhstan informe immédiatement, par la voie diplomatique, le Dépositaire de la levée d'une telle mesure.

4. Le présent Accord est suspendu le premier jour du premier mois suivant celui où la notification visée aux paragraphes 2 ou 3 du présent article a été reçue.

5. Pour des motifs graves, le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas peuvent dénoncer conjointement le présent Accord après notification par la voie diplomatique du Dépositaire au gouvernement de la République du Kazakhstan.

6. Pour des motifs graves, la République du Kazakhstan dénoncer le présent Accord après notification par la voie diplomatique au Dépositaire, qui en informe les autres Parties Benelux.

7. Le présent Accord cessera de s'appliquer le premier jour du deuxième mois suivant celui où la notification visée au paragraphe 5 ou 6 du présent article a été reçue.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Parties, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles le 2 mars 2015, en deux originaux en langues anglaise, française, néerlandaise et en langue kazakhe, chacune des versions linguistiques faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation, la version anglaise prévaut.

UITVOERINGSPROTOCOL

BIJ DE OVEREENKOMST

TUSSEN

DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

EN

DE REPUBLIEK KAZACHSTAN

BETREFFENDE

DE TERUG- EN OVERNAME

UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME

HET KONINKRIJK BELGIË,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

EN

DE REPUBLIEK KAZACHSTAN,

hierna genoemd "de Partijen",

OP GROND VAN artikel 15 van de op 2 maart 2015 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Kazachstan betreffende de terug- en overname van personen die zonder vergunning zijn binnengekomen en/of verblijven,

HIERNA GENOEMD "de Overeenkomst",

ZIJN het volgende **OVEREENGEKOMEN**:

ARTIKEL 1
Definities

Voor de toepassing van dit Uitvoeringsprotocol wordt verstaan onder:

- diplomatieke vertegenwoordiging: de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij op het grondgebied van de verzoekende Partij;

- begeleider(s): de door de verzoekende Partij aangewezen persoon (of personen), belast met de begeleiding van de terug of over te nemen of door te geleiden persoon.

ARTIKEL 2
Indiening van het verzoek om terug- of overname
(artikel 4 van de Overeenkomst)

1. Een verzoek om terug- of overname wordt per telefax of via elektronische weg of andere technische middelen ingediend bij de bevoegde autoriteiten en bij de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij.

2. Voor de indiening van het verzoek om terugname van een eigen onderdaan wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 1 A aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Voor de indiening van het verzoek om overname van een onderdaan van een derde Staat of een staatloze wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 1 B aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

3. Indien is voldaan aan de voorwaarden genoemd in artikel 4, vierde lid, van de Overeenkomst, volstaat een schriftelijke mededeling door middel van het formulier dat als bijlage 3 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

4. De Partijen wenden zich voor het verstrekken alsmede voor het verkrijgen van nadere inlichtingen met betrekking tot het ingediende verzoek om terug- of overname tot de bevoegde autoriteiten en tot de diplomatieke vertegenwoordiging.

ARTIKEL 3
Antwoord op het verzoek
(artikel 7, derde lid, van de Overeenkomst)

1. Het antwoord op een verzoek om terug- of overname wordt per telefax of via elektronische weg of andere technische middelen verzonden aan de bevoegde autoriteit en aan de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij.

2. Daartoe wordt gebruikgemaakt van het in artikel 2, tweede lid, van dit Uitvoeringsprotocol bedoelde formulier.

ARTIKEL 4
Reisdocumenten
(artikel 7, vijfde lid, van de Overeenkomst)

1. In geval van een positief antwoord op het verzoek om terug- of overname, worden de voor terugkeer noodzakelijke reisdocumenten overeenkomstig artikel 7, vijfde lid, van de Overeenkomst door de diplomatieke vertegenwoordiging aan de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij overhandigd.

2. Op grond van artikel 7, vijfde lid, van de Overeenkomst wordt de aangezochte Partij, indien de diplomatieke vertegenwoordiging het gevraagde reisdocument niet binnen vijf werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek daartoe verstrekt, geacht in te stemmen met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument. De documenten die de Partijen voor dit doel zullen gebruiken, zijn als bijlage 4 en 5 aan dit Uitvoeringsprotocol gehecht.

ARTIKEL 5
Overdracht
(artikel 8 van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij stelt de bevoegde autoriteit en de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij, per telefax of via elektronische weg of andere technische middelen, minimaal drie werkdagen vóór de geplande overdracht in kennis van haar voornemen daartoe. Daartoe wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. Indien de verzoekende Partij niet in staat is de terug of over te nemen persoon binnen de in artikel 7, vierde lid, van de Overeenkomst genoemde termijn van één maand over te dragen, stelt zij de bevoegde autoriteit en de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij daarvan onverwijld in kennis. Zodra de feitelijke overdracht van de betrokkene kan plaatsvinden, stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de aangezochte Partij daarvan in kennis, zulks met inachtneming van de in het eerste lid van dit artikel genoemde procedure en termijnen.

3. Indien medische redenen vervoer over de weg of over zee rechtvaardigen, maken de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij daarvan afzonderlijk melding op het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

ARTIKEL 6
Doorgeleidingsprocedure
(artikel 10 van de Overeenkomst)

1. Een verzoek om doorgeleiding wordt minimaal twee dagen vóór de geplande doorgeleiding per telefax of via elektronische weg of andere technische middelen ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Voor de indiening van dit verzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij bericht onverwijld, per telefax of via elektronische weg of andere technische middelen, of zij instemt met de doorgeleiding. Daartoe wordt gebruikgemaakt van het in het eerste lid van dit artikel bedoelde formulier.

3. Doorgeleiding geschiedt in beginsel door de lucht.

ARTIKEL 7
Ondersteuning tijdens de doorgeleiding
(artikel 11, vierde lid, van de Overeenkomst)

1. Indien de verzoekende Partij ondersteuning van de doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Partij noodzakelijk acht, vraagt zij de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij om deze ondersteuning bij de indiening van het verzoek om doorgeleiding. In het antwoord op het doorgeleidingsverzoek bericht de aangezochte Partij of zij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning. Daartoe maken de Partijen gebruik van het formulier dat als bijlage 6 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht en treden zij zo nodig nader met elkaar in overleg.

2. Indien de betrokkene wordt begeleid, geschieden de bewaking en het aan boord brengen onder het gezag en, voor zover mogelijk, met ondersteuning van de aangezochte Partij.

ARTIKEL 8
Verplichtingen van de begeleiders bij terug- of overname of doorgeleiding
(artikel 15, derde lid, van de Overeenkomst)

1. Bij de uitvoering van de doorgeleiding zijn de bevoegdheden van de begeleiders beperkt tot zelfverdediging. Daarnaast kunnen de begeleiders, bij afwezigheid van ter zake bevoegde ambtenaren van de aangezochte Partij of ter ondersteuning van deze ambtenaren, in reactie op een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en proportionele wijze optreden om te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

   Op het grondgebied van de aangezochte Partij dienen de begeleiders in alle omstandigheden het recht van de aangezochte Partij na te leven.

2. De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen te zijn voorzien van een document waaruit blijkt dat toestemming is verleend voor de terug- of overname of de doorgeleiding en dienen te allen tijde in staat te zijn hun identiteit en machtiging tot begeleiding aan te tonen.

3. De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen ter zake bevoegde ambtenaren.

ARTIKEL 9
Aanwijzing bevoegde autoriteiten
(artikel 15, eerste lid, van de Overeenkomst)

De Partijen wisselen 1 maand na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol een lijst van de voor de uitvoering van de Overeenkomst nodige contactpunten en hun gegevens uit. Iedere wijziging in deze lijst delen zij elkaar onverwijld mee.

ARTIKEL 10
Aanwijzing plaatsen staatsgrensoverschrijding
(artikel 15, tweede lid, van de Overeenkomst)

De Partijen delen elkaar 1 maand na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol schriftelijk mee via welke staatsgrensovergangen personen conform de Overeenkomst daadwerkelijk worden overgedragen en toegelaten. Iedere wijziging in dit verband delen zij elkaar onverwijld mee.

De bevoegde autoriteiten kunnen op ad-hocbasis overeenkomen gebruik te maken van andere staatsgrensovergangen voor terug- of overname en doorgeleiding.

ARTIKEL 11
Kosten
(artikel 12 van de Overeenkomst)

Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 12 van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden door de verzoekende Partij na overlegging van een factuur vergoed.

ARTIKEL 12
Taal

Voor de uitvoering van de Overeenkomst en dit Protocol wordt de Engelse taal als werktaal gebruikt.

ARTIKEL 13
Bijlagen

De bijlagen 1 tot en met 6 vormen een integrerend onderdeel van het Uitvoeringsprotocol.

ARTIKEL 14
Wijzigingen en geschillenbeslechting

Dit Protocol kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld.

Vraagstukken in verband met de uitvoering van dit Protocol alsook geschillen tussen de Partijen ten aanzien van de interpretatie of toepassing van de bepalingen van dit Protocol worden in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen door middel van overleg geregeld.

ARTIKEL 15
Inwerkingtreding en opzegging

1. Dit Uitvoeringsprotocol treedt in werking op dezelfde dagen als de Overeenkomst.

2. Dit Uitvoeringsprotocol wordt gelijktijdig met de Overeenkomst opgezegd.

3. Dit Uitvoeringsprotocol wordt niet toegepast tijdens de periode dat de Overeenkomst is geschorst.

GEDAAN te Brussel op 2 maart 2015, in twee exemplaren in de Engelse, Franse, Nederlandse en Kazachse taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

PROTOCOLE D'APPLICATION

DE L'ACCORD

ENTRE

LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

ET

LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN

RELATIF

A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF
A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET
LE ROYAUME DES PAYS-BAS**

ET

LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN

Dénommés ci-après "les Parties",

EN VERTU de l'article 15, de l'Accord signé à Bruxelles le 2 mars 2015 entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière,

DENOMME ci-après "l'Accord",

SONT CONVENUES de ce qui suit:

ARTICLE 1
Définitions

Aux termes du présent Protocole d'application, il faut entendre par:

- mission diplomatique: la mission diplomatique de la Partie requise sur le territoire de la Partie requérante;

- escorte(s): la ou les personnes désignées par la Partie requérante pour accompagner la personne à réadmettre ou en transit.

ARTICLE 2
Introduction de la demande de réadmission
(article 4 de l'Accord)

1. La demande de réadmission est introduite auprès des autorités compétentes et auprès de la mission diplomatique de la Partie requise par télécopieur ou par voie électronique ou par d'autres moyens techniques.

2. Les demandes de réadmission d'un ressortissant propre s'effectuent au moyen du formulaire joint en annexe 1 A du présent Protocole d'application. Les demandes de réadmission d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride s'effectuent au moyen du formulaire joint en annexe 1 B du présent Protocole d'application.

3. Si les conditions visées à l'article 4, paragraphe 4, du présent Accord sont remplies, une communication écrite utilisant le formulaire joint en annexe 3 du présent Protocole d'application est suffisante.

4. Pour fournir et pour obtenir des informations plus détaillées relatives à une demande de réadmission introduite, les Parties s'adressent aux autorités compétentes et à la mission diplomatique.

ARTICLE 3
Réponse à la demande
(article 7, paragraphe 3, de l'Accord)

1. La réponse à une demande de réadmission est transmise par télécopieur ou par voie électronique ou par d'autres moyens techniques à l'autorité compétente ainsi qu'à la mission diplomatique de la Partie requise.

2. Ladite réponse s'effectue au moyen du formulaire visé à l'article 2, paragraphe 2, du présent Protocole d'application.

ARTICLE 4
Documents de voyage
(article 7, paragraphe 5, de l'Accord)

1. En cas de réponse favorable à la demande de réadmission, les documents de voyage nécessaires au retour conformément à l'article 7, paragraphe 5, du présent Accord sont remis par la mission diplomatique aux autorités compétentes de la Partie requérante.

2. Aux termes de l'article 7, paragraphe 5, du présent Accord, si la mission diplomatique n'a pas délivré le document de voyage dans le délai de cinq jours ouvrables suivant la date de la réception de la demande, la Partie requise est réputée accepter l'utilisation d'un document de voyage délivré par la Partie requérante. Les documents que les Parties utilisent à cette fin sont joints en annexes 4 et 5 au présent Protocole d'application.

ARTICLE 5
Transfert
(article 8 de l'Accord)

1. L'autorité compétente de la Partie requérante informe l'autorité compétente et la mission diplomatique de la Partie requise du transfert envisagé par télécopieur ou par voie électronique ou par d'autres moyens techniques au moins trois jours ouvrables à l'avance. À cette fin, elle utilise le formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole d'application.

2. Si la Partie requérante n'est pas en mesure de transférer la personne à réadmettre dans le délai d'un mois visé à l'article 7, paragraphe 4, de l'Accord, elle en informe dans les plus brefs délais l'autorité compétente et la mission diplomatique de la Partie requise. Dès que le transfert effectif de la personne concernée peut avoir lieu, l'autorité compétente de la Partie requérante en informe la Partie requise conformément à la procédure et aux délais prévus à au paragraphe 1er du présent article.

3. Si le transport doit être effectué par voie terrestre ou maritime pour des raisons médicales, les autorités compétentes de la Partie requérante l'indiquent séparément sur le formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole d'application.

ARTICLE 6
Procédure de transit
(article 10 de l'Accord)

1. La demande de transit est introduite auprès de l'autorité compétente de la Partie requise au moins 2 jours avant le transit prévu par télécopieur ou par voie électronique ou par d'autres moyens techniques. La demande est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 6 au présent Protocole d'application.

2. L'autorité compétente de la Partie requise communique dans les plus brefs délais par télécopieur ou par voie électronique ou par d'autres moyens techniques si elle accepte le transit Cette réponse est communiquée au moyen du formulaire visé au paragraphe 1er du présent article.

3. Le transit s'effectue en principe par voie aérienne.

ARTICLE 7
Soutien au transit
(article 11, paragraphe 4, de l'Accord)

1. Si la Partie requérante estime que le soutien des autorités de la Partie requise est nécessaire au transit, elle en fait la demande aux autorités compétentes de la Partie requise lors de l'introduction de la demande de transit. Dans sa réponse à la demande de transit, la Partie requise fait savoir si elle peut fournir le soutien demandé. À cette fin, les Parties font usage du formulaire joint en annexe 6 au présent Protocole d'application et se consultent plus avant si nécessaire.

2. Lorsque la personne concernée est transférée sous escorte, la garde et l'embarquement sont assurés sous l'autorité de la Partie requise et, dans la mesure du possible, avec l'assistance de celle-ci.

ARTICLE 8
Obligations de l'escorte dans le cadre d'une réadmission ou d'un transit
(article 15, paragraphe 3, de l'Accord)

1. Lors de l'opération de transit, les pouvoirs de l'escorte se limitent à la légitime défense. De plus, en cas d'absence d'agents de la Partie requise compétents en la matière ou dans le but de leur porter assistance, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat afin d'empêcher la personne concernée de fuir, de porter atteinte à elle-même ou à des tiers ou de causer des dommages aux biens.

Sur le territoire de la Partie requise, l'escorte doit respecter en toutes circonstances le droit de la Partie requise.

2. L'escorte accomplit sa mission sans armes et en civil. Elle doit être en possession d'un document indiquant que la réadmission ou le transit a été autorisé et doit à tout moment être en mesure de prouver l'identité de ses membres et l'autorisation d'escorter.

3. Les autorités de la Partie requise garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.

ARTICLE 9
Désignation des autorités compétentes
(article 15, paragraphe 1er, de l'Accord)

Dans un délai d'un mois suivant la conclusion du présent Protocole d'application, les Parties échangent une liste des points de contact nécessaires à l'application de l'Accord et leurs coordonnées. Elles s'informent mutuellement de toute modification de cette liste dans les plus brefs délais.

ARTICLE 10
Désignation des points de passage frontaliers
(article 15, paragraphe 2, de l'Accord)

Dans un délai d'un mois suivant la conclusion du présent Protocole d'application, les Parties s'informent mutuellement par écrit des points de passages frontaliers auxquels les personnes seront effectivement transférées et admises en vertu de l'Accord. Elles s'informent mutuellement de toute modification à cet égard.

Au cas par cas, les autorités compétentes peuvent convenir d'utiliser d'autres points de passage frontaliers pour la réadmission et le transit.

ARTICLE 11
Coûts
(article 12 de l'Accord)

Sur production d'une facture, la Partie requérante rembourse les frais exposés par la Partie requise en vue de la réadmission et du transit qui sont à charge de la Partie requérante en vertu de l'article 12 de l'Accord.

ARTICLE 12
Langue

La langue utilisée comme langue de travail pour l'application de l'Accord et du présent Protocole d'application est l'anglais.

ARTICLE 13
Annexes

Les annexes 1 à 6 incluse font partie intégrante du présent Protocole d'application.

ARTICLE 14
Modifications et règlement des litiges

Le présent Protocole peut être modifié et amendé moyennant l'accord mutuel des Parties.

Les questions relatives à la mise en œuvre du présent Protocole ainsi que les litiges entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application des dispositions du présent Protocole font l'objet d'un règlement par consentement mutuel entre les Parties, au moyen de consultations.

ARTICLE 15
Entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent Protocole d'application entre en vigueur en même temps que l'Accord.

2. Le présent Protocole d'application est dénoncé en même temps que l'Accord.

3. Le présent Protocole d'application n'est pas appliqué au cours de la période de suspension de l'Accord.

FAIT à Bruxelles le 2 mars 2015 en deux exemplaires originaux en langues anglaise, française, néerlandaise et en langue kazakhe, chacune des versions linguistiques faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation, la version anglaise prévaut.

BIJLAGE 1 A

BIJ HET UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE DE TERUG- EN OVERNAME

VERZOEK OM TERUGNAME VAN EEN EIGEN ONDERDAAN
(art. 4 van de Overeenkomst en art. 2, tweede lid, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK: ..... **DOSSIER NR.: .....**

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS TERUGNAME WORDT VERZOCHT

NAAM	.....	VOORNAMEN	.....
MEISJESNAAM	.....		.....
ANDERE NAMEN	.....		.....
(alias, ...)	.....		.....
	.....		
	.....		
GESLACHT	.....		
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
		LAATSTE PLAATS VAN VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ	.....
BURG. STAAT:	☐ Gehuwd	ECHTGENO(O)T(E) VAN	.....
	☐ Gescheiden		
	☐ Weduwe/weduwnaar		
MINDERJARIGE KINDEREN	.....(aantal)		
na(a)m(en)	.....		
	.....		
	.....		
	.....		
geboortedatum	.....		
	.....		
	.....		
	.....		

BIJLAGE 1 A

2 – BEWIJSMIDDELEN M.B.T. EIGEN ONDERDANEN

(art. 5 van de Overeenkomst)
(NB – het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d.)

1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... (kopieën bijgevoegd)

3 – INFORMATIE OMTRENT HET ONRECHTMATIG VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE VERZOEKENDE PARTIJ

DATUM VASTSTELLING ONRECHTMATIG VERBLIJF	

4 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM TERUGNAME
(art. 7, derde lid, van de Overeenkomst en art. 3 van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD: .....

1 – GENOMEN BESLISSING

☐ AKKOORD	☐ WEIGERING
WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	

BIJLAGE 1 A

2 – BIJZONDERHEDEN

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 1 B

BIJ HET UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE DE TERUG- EN OVERNAME

VERZOEK OM OVERNAME VAN EEN ONDERDAAN VAN EEN DERDE STAAT
(art. 4 van de Overeenkomst en art. 2, tweede lid, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK: ..... **DOSSIER NR.: .....**

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS OVERNAME WORDT VERZOCHT

NAAM	.....	VOORNAMEN	.....
MEISJESNAAM	.....		.....
ANDERE NAMEN	.....		.....
(alias, ...)	.....		.....
	.....		
	.....		
GESLACHT	.....		
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....	LAATSTE PLAATS VAN	
	.....	VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ	.....
BURG. STAAT:	☐ Gehuwd	ECHTGENO(O)T(E) VAN	.....
	☐ Gescheiden		
	☐ Weduwe/weduwnaar		
MINDERJARIGE KINDEREN	.....(aantal)		
na(a)m(en)	.....		
	.....		
	.....		
	.....		
geboortedatum	.....		
	.....		

BIJLAGE 1 B

2 – BEWIJSMIDDELEN M.B.T. ONDERDANEN VAN EEN DERDE STAAT (art. 6 van de Overeenkomst)
(NB – het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d.)

1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... (kopieën bijgevoegd)

3 – INFORMATIE OMTRENT HET ONRECHTMATIG VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE VERZOEKENDE PARTIJ

DATUM VASTSTELLING ONRECHTMATIG VERBLIJF	

4 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM OVERNAME
(art. 7, derde lid, van de Overeenkomst en art. 3 van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD: .....

1 – GENOMEN BESLISSING

☐ AKKOORD	☐ WEIGERING
WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	

BIJLAGE 1 B

2 – BIJZONDERHEDEN

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 2

BIJ HET UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE DE TERUG- EN OVERNAME

INKENNISSTELLING INZAKE DE TERUG- OF OVERNAME
(art. 8 van de Overeenkomst en art. 5 van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM: ..... **DOSSIER NR.: .....**

UW POSITIEF ANTWOORD VAN (datum): .....

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT AANGEKONDIGD

NAAM ..... VOORNAMEN .....
....
.....
.....
GEBOORTEDATUM ..... GEBOORTEPLAATS .....
NATIONALITEIT .....
BURG. STAAT: ☐ Gehuwd ECHTGENO(O)T(E) VAN .....
☐ Gescheiden
☐ Weduwe/weduwnaar
MINDERJARIGE
KINDEREN .....(aantal)
na(a)m(en) .....
.....
.....
.....
geboortedatum .....
.....
.....

BIJLAGE 2

2 – DOCUMENTEN WAAROVER DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON BESCHIKT

(NB – het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d..)

1. LAISSEZ-PASSER afgegeven op (datum) ..... te (plaats) ..... geldig tot (datum) .....
2. ANDERE (REIS)DOCUMENTEN .... (kopieën bijgevoegd)

3 – DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT*

DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT	
PLAATS OVERDRACHT*	
WIJZE VAN VERVOER VERVOERMIDDEL - AUTO - VLIEGTUIG	LUCHT/LAND/ZEE* JA/NEE* KENTEKEN ..... JA/NEE* VLUCHTNR. .....
BEGELEIDING: AANTAL BEGELEIDERS NAMEN BEGELEIDERS	JA/NEE* .... 1. ..... 2. .....
MEDISCHE BEGELEIDING REDENEN WAAROM DE TERUG- OF OVERNAME NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN (medisch of anderszins) TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF VEILIGHEIDSMAATREGELEN	JA/NEE* 1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 1. ..... 2. ..... 3. .....

* Doorhalen wat niet van toepassing is.

BIJLAGE 2

4 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ONTVANGSTBEVESTIGING INKENNISSTELLING

DATUM: .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 3

BIJ HET UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE DE TERUG- EN OVERNAME

MEDEDELING INZAKE DE TERUG- OF OVERNAME
(art. 4, vierde lid 4, van de Overeenkomst en art. 2, derde lid 3, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM: ..... **DOSSIER NR.: .....**

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT AANGEKONDIGD

NAAM ..... VOORNAMEN .....
....
.....
.....
GEBOORTEDATUM ..... GEBOORTEPLAATS .....
NATIONALITEIT .....
BURG. STAAT: ☐ Gehuwd ECHTGENO(O)T(E) VAN .....
☐ Gescheiden
☐ Weduwe/weduwnaar
MINDERJARIGE
KINDEREN .....(aantal)
na(a)m(en) .....
.....
.....
.....
geboortedatum .....
.....
.....

BIJLAGE 3

2 – DOCUMENTEN WAAROVER DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON BESCHIKT

(NB – het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d.)

1. (REIS)DOCUMENTEN	....
2. VISA / VERBLIJFSTITEL	....
(kopieën bijgevoegd)	

3 – DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT*

DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT*	
PLAATS OVERDRACHT*	
WIJZE VAN VERVOER VERVOERMIDDEL: - AUTO - VLIEGTUIG	LUCHT/LAND/ZEE* JA/NEE* KENTEKEN..... JA/NEE* VLUCHTNR. .....

4 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

* Doorhalen wat niet van toepassing is.

BIJLAGE 3

ONTVANGSTBEVESTIGING MEDEDELING

DATUM: .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 4

BIJ HET UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE DE TERUG- EN OVERNAME

EU-STANDAARD-REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER
(art. 7, vijfde lid, van de Overeenkomst en art. 4, tweede lid, van het Uitvoeringsprotocol)

BIJLAGE 4

Lidstaat / Etat Membre / Member State:
.....

Registratienr. / Numéro d'enregistrement / Registration no.: .....

Doc. nr. / Doc. numéro / Doc. no.: .....

Geldig voor een eenmalige reis van / Valable pour un seul voyage de /
Valid for one journey from: .....

Naam / Nom / Surname: .....

Voornaam / Prénom / Given Name: .....

Geboortedatum / Date de naissance / Date of birth: .....

Lengte / Taille / Height: .....

Foto
Photo / Photo

Bijzondere kenmerken / Signes particuliers / Distinguishing marks: .....

Nationaliteit / Nationalité / Nationality: .....

Adres in het land van oorsprong (indien bekend) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) / Address in home country (if known):
.....

Afgegeven door / Autorité de délivrance /
Issuing authority: .....

Afgegeven te / Lieu de délivrance /
Issued at: .....

Zegel/Stempel
Sceau/Cachet
Seal/Stamp

Datum van afgifte / Date de délivrance /
Issued on: .....

Handtekening / Signature / Signature:
.....

Opmerkingen / Observations / Remarks:

.....
.....
.....

BIJLAGE 5

BIJ HET UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE DE TERUG- EN OVERNAME

REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER
(art. 7, vijfde lid, van de Overeenkomst en art. 4, tweede lid, van het Uitvoeringsprotocol)

BIJLAGE 6

BIJ HET UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE DE TERUG- EN OVERNAME

VERZOEK OM TOESTEMMING TOT DOORGELEIDING VAN NAAR EEN DERDE STAAT TE VERWIJDEREN VREEMDELING(EN)
(art. 11, eerste lid, van de Overeenkomst en art. 6, eerste lid, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK: ..... **DOSSIER NR.: .....**

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)
.....
Tel: Fax: E-mail:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS DOORGELEIDING WORDT VERZOCHT

NAAM	.....	VOORNAMEN	.....
MEISJESNAAM	.....		.....
ANDERE NAMEN	.....		.....
(alias, ...)	.....		.....
	.....		
	.....		
GESLACHT	.....		
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....	AARD EN NR. REIS-DOCUMENT	.....
			.....
			.....

BURG. STAAT: ☐ Gehuwd ECHTGENO(O)T(E) VAN .....
☐ Gescheiden
☐ Weduwe/weduwnaar

MINDERJARIGE KINDEREN .....(aantal)
na(a)m(en) .....
.....
.....
.....
geboortedatum .....
.....
.....

BIJLAGE 6

2 – VERKLARING BEVOEGDE AUTORITEIT VERZOEKENDE PARTIJ

a. ER IS VOLDAAN AAN DE VOORWAARDEN (art. 10, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst))	b. ER ZIJN GEEN REDENEN BEKEND VOOR WEIGERING (art. 10, derde lid, van de Overeenkomst)

3 – VOORSTEL WIJZE VAN DOORGELEIDING

DATUM, UUR EN PLAATS VAN AANKOMST OP HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

Op	.....	Om	.....
Luchthaven*	.....	Vluchtnr.	.....
Staatsgrensovergang*	.....	Auto-kenteken	.....
Haven*	.....	Scheepvaartmaatschappij	.....

DATUM, UUR EN PLAATS VAN VERTREK VANUIT HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

Op	.....	Om	.....
Luchthaven*	.....	Vluchtnr.	.....
Staatsgrensovergang*	.....	Auto-kenteken	.....
Haven*	.....	Scheepvaartmaatschappij	.....

ANDERE STATEN VAN DOORREIS

STAAT VAN (EIND)BESTEMMING

4 – BEGELEIDING

BEGELEIDING	JA/NEE*
AANTAL BEGELEIDERS	.....
NAMEN BEGELEIDERS	1. ..... 2. .....
MEDISCHE BEGELEIDING	JA/NEE*
REDENEN WAAROM DE DOORGELEIDING NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN (medisch of anderszins)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. .....
TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF VEILIGHEIDSMAATREGELEN	1. ..... 2. ..... 3. .....
ONDERSTEUNING GEVRAAGD	JA/NEE*
WIJZE VAN ONDERSTEUNING	.....

* Doorhalen wat niet van toepassing is.

BIJLAGE 6

5 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM DOORGELEIDING
(art.11, tweede lid, van de Overeenkomst en art. 6, tweede lid, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD: .....

1 – GENOMEN BESLISSING

☐ AKKOORD	☐ WEIGERING
WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	

2 – BIJZONDERHEDEN (zie ook onder 3)

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ANNEX 1A

DU PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

DEMANDE DE RÉADMISSION D'UN RESSORTISSANT PROPRE
(art. 4 de l'Accord et art. 2, paragraphe 2 du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE : ..... **N° DU DOSSIER : .....**

DE : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requérante)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

À : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requise)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST DEMANDÉE

NOM ..... PRÉNOMS .....
NOM DE JEUNE FILLE..... .....

AUTRES NOMS ....
(pseudonymes, etc.)..... .....

.....
.....
SEXE .....
DATE DE NAISSANCE..... LIEU DE NAISSANCE.....

DERNIER LIEU DE RÉSIDENCE SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE .....

ÉTAT CIVIL : ☐ Marié(e) CONJOINT(E) DE .....
☐ Divorcé(e)
☐ Veuf/veuve

MINEUR
ENFANTS .....(nombre)
Nom(s) .....
.....
.....
.....
Date de naissance .....
.....
.....
.....

ANNEX 1A

2 – MOYENS DE PREUVE RELATIFS AUX NATIONAUX

(art. 5 de l'Accord)

(N. B. il s'agit ici de la date de délivrance, de la durée de validité des documents, etc.)

1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... (copies jointes)

3 – INFORMATIONS CONCERNANT LE SÉJOUR IRRÉGULIER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUÉRANTE

DATE DE LA CONSTATATION DU SÉJOUR IRRÉGULIER	

4 – ANNEXES

NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION

(art. 7, paragraphe 3 de l'Accord et art. 3 du Protocole d'application)

DATE DE LA RÉPONSE : .....

1 – DÉCISION PRISE

☐ ACCORD	☐ REFUS
MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE	

ANNEX 1A

2 – REMARQUES PARTICULIÈRES

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 1 B

DU PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

DEMANDE DE RÉADMISSION D'UN RESSORTISSANT D'UN ÉTAT TIERS
(art. 4 de l'Accord et art. 2, paragraphe 2, du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE : ..... **N° DU DOSSIER : .....**

DE : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requérante)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

À : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requise)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST DEMANDÉE

NOM ..... PRÉNOMS .....
NOM DE JEUNE FILLE..... .....

AUTRES NOMS ....
(pseudonymes, etc.)..... .....

.....
.....
SEXE .....
DATE DE NAISSANCE..... LIEU DE NAISSANCE ...

NATIONALITÉ ..... DERNIER LIEU DE
..... RÉSIDENCE SUR LE
TERRITOIRE DE
LA PARTIE REQUISE .....

ÉTAT CIVIL : ☐ Marié(e)
CONJOINT(E) DE
☐ Divorcé(e)
☐ Veuf/veuve

MINEUR
ENFANTS .....(nombre)
Nom(s) .....
.....
.....
.....
Date de naissance .....
.....

ANNEXE 1 B

2 – MOYENS DE PREUVE RELATIFS AUX RESSORTISSANTS D'UN ÉTAT TIERS (art. 6 de l'Accord)
(N. B. il s'agit ici de la date de délivrance, de la durée de validité des documents, etc.)

1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... (copies jointes)

3 – INFORMATIONS CONCERNANT LE SÉJOUR IRREGULIER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUÉRANTE

DATE D'ÉTABLISSEMENT DU SÉJOUR NON AUTORISÉ	

4 – ANNEXES

NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION
(art. 7, paragraphe 3 de l'Accord et art. 3 du Protocole d'application)

DATE DE LA RÉPONSE : .....

1 – DÉCISION PRISE

☐ ACCORD	☐ REFUS
MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE	

ANNEXE 1 B

2 – REMARQUES PARTICULIÈRES

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 2

DU PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

NOTIFICATION DE RÉADMISSION
(art. 8 de l'Accord et art. 5 du Protocole d'application)

DATE : ..... **N° DU DOSSIER : .....**

VOTRE RÉPONSE POSITIVE DU (date) : .....

DE : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requérante)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

À : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requise)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST ANNONCÉE

NOM ..... PRÉNOMS .....
....
.....
.....
DATE DE NAISSANCE..... LIEU DE NAISSANCE .....
NATIONALITÉ .....
ÉTAT CIVIL : ☐ Marié(e) CONJOINT(E) DE .....
☐ Divorcé(e)
☐ Veuf/veuve
MINEUR
ENFANTS .....(nombre)
Nom(s) .....
.....
.....
.....
Date de naissance .....
.....
.....

ANNEXE 2

2 – DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISÉE SOUS 1

(NB – il s'agit ici de la date et du lieu de délivrance, de la durée de validité, etc.)

1. LAISSEZ-PASSER délivré le (date) ..... à (lieu) ..... valable jusqu'au (date) ..... 2. AUTRES DOCUMENTS (DE VOYAGE) .... (copies jointes)

3 – DATE, HEURE, LIEU ET MODALITÉS DU TRANSFERT*

DATE ET HEURE DU TRANSFERT	
LIEU DU TRANSFERT*	
MODE DE TRANSPORT MOYEN DE TRANSPORT - VOITURE - AVION	AIR/TERRE/MER* OUI/NON* IMMATRICULATION..... OUI/NON* VOL N° .....
ESCORTE : NOMBRE D'AGENTS D'ESCORTE NOMS DES AGENTS D'ESCORTE	OUI/NON* .... 1. ..... 2. .....
ACCOMPAGNEMENT MÉDICAL RAISONS POUR LESQUELLES LA RÉADMISSION NE PEUT PAS S'EFFECTUER PAR VOIE AÉRIENNE MESURES DE PROTECTION OU DE SÉCURITÉ À PRENDRE	OUI/NON* 1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 1. ..... 2. ..... 3. .....

* Biffer les mentions inutiles.

ANNEXE 2

4 – ANNEXES

NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ACCUSÉ DE RÉCEPTION DE L'INFORMATION

DATE : .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 3

DU PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

COMMUNICATION CONCERNANT LA RÉADMISSION
(art. 4, paragraphe 4 de l'Accord et art. 2, paragraphe 3 du Protocole d'application)

DATE : ..... **N° DU DOSSIER : .....**

DE : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requérante)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

À : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requise)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST ANNONCÉE

NOM ..... PRÉNOMS .....
....
.....
.....
DATE DE NAISSANCE..... LIEU DE NAISSANCE .....

NATIONALITÉ .....
ÉTAT CIVIL : ☐ Marié(e) CONJOINT(E) DE .....
☐ Divorcé(e)
☐ Veuf/veuve
MINEUR
ENFANTS .....(nombre)
Nom(s) .....
.....
.....
.....
Date de naissance .....
.....
.....

ANNEXE 3

2 – DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISÉE SOUS 1

(NB – il s'agit ici de la date et du lieu de délivrance, de la durée de validité, etc.)

1. DOCUMENTS (DE VOYAGE) .....
.....
.....
.....
.....
2. VISAS/TITRE DE SÉJOUR .....
.....
.....
.....
(copies jointes)

3 – DATE, HEURE, LIEU ET MODALITÉS DU TRANSFERT*

DATE ET HEURE DU TRANSFERT*	
LIEU DU TRANSFERT*	
MODE DE TRANSPORT	AIR/TERRE/MER*
MOYEN DE TRANSPORT :	
- VOITURE	OUI/NON* IMMATRICULATION.....
- AVION	OUI/NON* VOL N°.....

4 – ANNEXES

NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

* Biffer les mentions inutiles.

ANNEXE 3

ACCUSÉ DE RÉCEPTION DE LA COMMUNICATION

DATE : .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 4

DU PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

MODÈLE TYPE UE DE DOCUMENT DE VOYAGE POUR LE RETOUR
(art. 7, paragraphe 5 de l'Accord et art. 4, paragraphe 2 duProtocole d'application)

ANNEXE 4

Member State / État Membre / Lidstaat:
.....

Registration no. / Numéro d'enregistrement / Registratienr.: .....

Doc. no. / Doc. numéro / Doc. nr.: .....

Valid for one journey from / Valable pour un seul voyage de /
Geldig voor een eenmalige reis van : .....

Surname / Nom / Naam: .....

Given Name / Prénom / Voornaam: .....

Date of birth / Date de naissance / Geboortedatum: .....

Height / Taille / Lengte: .....

Photo
Photo / Foto

Distinguishing marks / Signes particuliers / Bijzondere kenmerken: .....

Nationality / Nationalité / Nationaliteit: .....

Address in home country (if known) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) / Adres in het land van oorsprong (indien bekend):
.....

Issuing authority / Autorité de délivrance /
Afgegeven door: .....

Issued at / Lieu de délivrance /
Afgegeven te: .....

Seal/Stamp
Sceau/Cachet
Zegel/Stempel

Issued on / Date de délivrance /
Datum van afgifte: .....

Signature / Signature / Handtekening:
.....

Remarks / Observations / Opmerkingen:

.....
.....
.....

ANNEXE 5

DU PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

DOCUMENT DE VOYAGE POUR LE RETOUR
(art. 7, paragraphe 5 de l'Accord et art. 4, paragraphe 2 du Protocole d'application)

ANNEXE 6

DU PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LES ETATS BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

DEMANDE D'AUTORISATION DE TRANSIT D'ÉTRANGERS À ÉLOIGNER VERS UN ÉTAT TIERS
(art. 11 , paragraphe 1er de l'Accord et art. 6, paragraphe 1er du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE : ..... **N° DU DOSSIER : .....**

DE : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requérante)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

À : AUTORITÉ COMPÉTENTE (Partie requise)
.....
Tél. : Fax : E-mail :

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LE TRANSIT EST DEMANDÉ

NOM ..... PRÉNOMS .....
NOM DE JEUNE FILLE..... .....
AUTRES NOMS ....
(pseudonymes, etc.)..... .....
.....
.....
SEXE .....
DATE DE NAISSANCE ..... LIEU DE NAISSANCE .....
NATIONALITÉ ..... NATURE ET N° DU DOCUMENT
DE VOYAGE .....
.....
.....

ÉTAT CIVIL : ☐ Marié(e) CONJOINT(E) DE .....
☐ Divorcé(e)
☐ Veuf/veuve

MINEUR
ENFANTS .....(nombre)
Nom(s) .....
.....
.....
.....
Date de naissance .....
.....
.....

ANNEXE 6

2 – DÉCLARATION DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE DE LA PARTIE REQUÉRANTE

a. LES CONDITIONS SONT REMPLIES (art. 10, paragraphes 1er et 2 de l'Accord)	b. AUCUNE RAISON JUSTIFIANT LE REFUS N'EST CONNUE (art. 10, paragraphe 3 de l'Accord)

3 – PROPOSITION RELATIVE AU MODE DE TRANSIT

DATE, HEURE ET LIEU D'ARRIVÉE SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE

Le ..... À .....
Aéroport* ..... Vol n° .....
Poste-frontière* ..... Plaque d'immatriculation .....
Port* ..... Compagnie de navigation .....

DATE, HEURE ET LIEU DE DÉPART DU TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE

Le ..... À .....
Aéroport* ..... Vol n° .....
Poste-frontière* ..... Plaque d'immatriculation .....
Port* ..... Compagnie de navigation .....

AUTRES ÉTATS DE TRANSIT

ÉTAT DE DESTINATION (FINALE)

4 – ESCORTE

ESCORTE NOMBRE D'AGENTS D'ESCORTE NOMS DES AGENTS D'ESCORTE	OUI/NON* ..... 1. ..... 2. .....
ACCOMPAGNEMENT MÉDICAL RAISONS (MÉDICALES OU AUTRES) POUR LESQUELLES LA RÉADMISSION NE PEUT PAS S'EFFECTUER PAR VOIE AÉRIENNE MESURES DE PROTECTION OU DE SÉCURITÉ À PRENDRE	OUI/NON* 1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 1. ..... 2. ..... 3. .....
ASSISTANCE DEMANDÉE MODE D'ASSISTANCE	OUI/NON* .....

* Biffer les mentions inutiles.

ANNEXE 6

5 – ANNEXES

NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

RÉPONSE À LA DEMANDE DE TRANSIT
(art. 11, paragraphe 2 de l'Accord et art. 6, paragraphe 2 du Protocole d'application)

DATE DE LA RÉPONSE : .....

1 – DÉCISION PRISE

☐ ACCORD	☐ REFUS
MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE	

2 – REMARQUES PARTICULIÈRES(voir aussi sous 3)

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE